叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 霍伊曼和太阳能电路(hoiman And The Solar Circuit) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

霍伊曼和太阳能电路(Hoiman and the Solar Circuit)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒʊ'laɪ] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction July 1952 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 七月 - .

本电子文本出自《如果科幻世界》1952年7月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊlər] ['sɜ:rkɪt]
Hoiman and the Solar Circuit
- 和 这 太阳的 电路

霍伊曼和太阳能电路

[baɪ] ['gɔ:rdn] ['dju(:)i]
By Gordon Dewey
经过 戈登 杜威

作者：戈登·杜威

[ðeɪ] ['lɪftɪd] - [skrætʃ] , [ðʌs] ['kɔ:zɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lu:z] [mʌtʃ] [smu:ʃ] .
They lifted Hoiman's scratch , thus causing him to lose much smoosh .
他们 抬起 - 划痕 , 因此 导致 他 到 失去 很多 挤压 .

他们揭开了霍伊曼的伤疤，导致他失去了很多力量。

[soʊ][hi:; hi] [græbd] [hɪz; ɪz] [bʌm] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [haɪ] ['ɔ:rbɪt] .
So he grabbed his bum and hit the high orbit .
所以 他 抓住 他的 屁股 和 打 这 高的 轨道 .

于是他捂着屁股，飞向了高空轨道。

[eɪ] [deɪ] !
ay day !
哎 天 !

每天都有!

[aɪ] [skrɔ:ld] [maɪ] ['læri] [mə'loʊni] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:]
I scrawled my Larry Maloney across the back of the check and handed it
我 潦草的 我的 拉里 马洛尼 穿过 这 后退 的 这 查看 和 递交 它
[tu:; tə] [nɪk] ,
to Nick ,
到 缺口 ,

我在支票背面潦草地写下"拉里·马洛尼"的名字，然后递给了尼克。

[ðə; ði]['bɑ:rtendər] .
the bartender .
这 调酒师 .

酒保。

" [liːv] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɑːpəreɪt] [ɑːn] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	Leave	me	something	to	operate	on	,	"	I	told	him	.
"	离开	我	某物	到	操作	在	,	"	我	讲述	他	.

“给我留点东西让我动手吧，”我告诉他。

[nɪk] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] .

Nick	turned	it	over	.
缺口	转向	它	超过	.

尼克把它翻了过来。

" [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuːz] ?

"	Still	with	the	News	?
"	仍然	和	这	消息	?

还在关注新闻吗?

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [rɪˈtɔːrɪk(ə)l] .

"	The	question	was	rhetorical	.
"	这	问题	曾是	修辞	.

“这个问题是反问句。”

[aɪ] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [pæs] [wɪˈðaʊt] [ˈswɪŋɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	let	it	pass	without	swinging	at	it	.
我	让	它	经过	没有	摇摆	在	它	.

我没挥拳，就让它过去了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈmentəli] [ˈestimeitiŋ] [ðə; ði] [ˈtoʊt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [tæbz] [nɪk] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv]

I	was	mentally	estimating	the	total	of	the	pile	of	tabs	Nick	pulled	out	of
我	曾是	精神上	估算	这	全部的	的	这	桩	的	标签页	缺口	拉	出去	的

[ðə; ði] [kæʃ] [ˈredʒɪstər] ,

the	cash	register	,
这	现金	登记	,

我当时正在心里估算尼克从收银机里掏出来的那一堆小票的总价，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈfaɪtər] [ɑːn] [pərˈsentɪdʒ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [haʊs] .

like	a	fighter	on	percentage	trying	to	count	the	house	.
喜欢	一个	战斗机	在	百分比	尝试	到	数数	这	房子	.

就像一个靠百分比取胜的拳击手试图数清房子一样。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ˌem ˈiː] .

I	didn't	like	the	figure	it	gave	me	.
我	没有	喜欢	这	数字	它	给予	我	.

我不喜欢它给出的结果。

[nɪk] [ˈædɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

Nick	added	them	up	,
缺口	额外	他们	向上	,

尼克把它们加起来了。

[ðen] [ˈædɪd] [ðem; ðəm] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [pʊld] [sʌm; səm] [bɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌni] [drɔːr]

then	added	them	again	before	he	pulled	some	bills	out	of	the	money	drawer
然后	额外	他们	再次	前	他	拉	一些	账单	出去	的	这	钱	抽屉

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

然后他又把它们加了回去，接着从钱箱里掏出一些钞票说：

" [hɪəz] [ˈθɜːrti] [skɪnz] .

"	Here's	thirty	skins	.
"	这里是	三十	皮肤	.

这里有三十张皮肤。

[jʊr; jər] [rent] [duː] ? "

Your	rent	due	?	"
你的	租	到期的	?	"

你的房租到期了吗?

" ['ðɪsəl, ðɪsəl] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	This'll	cover	it	.
"	这将	覆盖	它	.

“这样就够了。”

[aɪl] [duː] [maɪ] ['drɪŋkɪŋ] [hɪr] .

I'll	do	my	drinking	here	.
患病的	做	我的	喝	这里	.

我就在这儿喝酒。

" [aɪ] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [buːθ] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

"	I	went	over	to	a	booth	and	sat	down	.
"	我	去	超过	到	一个	展位	和	卫星	向下	.

我走到一个隔间坐了下来。

[aɪ] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

I	lit	a	cigarette	.
我	点燃	一个	卷烟	.

我点燃了一支烟。

[aɪ] [smoʊkt] .

I	smoked	.
我	熏制	.

我抽烟。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

And	waited	.
和	等待	.

然后等待。

['prez(ə)ntli] ['ʃeri] , [tɔːl] , [dɑːrk] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] , [dɪ'saɪdɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

Presently	Sherry	,	tall	,	dark	and	delicious	,	decided	I	was	making	like	a
目前	雪利酒	,	高的	,	黑暗的	和	可口的	,	决定	我	曾是	制作	喜欢	一个

['kʌstəmər] , [ænd; ənd] ['stroʊld] ['oʊvər] .

customer	,	and	strolled	over	.
顾客	,	和	漫步	超过	.

这时，身材高挑、皮肤黝黑、容貌迷人的雪莉觉得我像个顾客，便走了过来。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['menjuː] , ['mɪstər] . [mə'loʊni] ?

"	Would	you	like	a	menu	,	Mr	.	Maloney	?
"	会	你	喜欢	一个	菜单	,	先生	.	马洛尼	?

"马洛尼先生，您需要菜单吗？"

" [ʃiː; ʃi] [trɪld] .

"	she	trilled	.
"	她	颤音	.

她轻声说道。

" ['læri] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [aɪ] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .

"	Larry	to	you	,	"	I	reminded	her	.
"	拉里	到	你	,	"	我	提醒	她	.

"叫你拉里，"我提醒她。

" [noʊ] ['menjuː] .

"	No	menu	.
"	不	菜单	.

没有菜单。

[brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [steɪk] .

Bring	**me**	**a**	**steak**	**.**
带来	我	一个	牛排	.

给我拿块牛排来。

[bɪg] .

Big	**.**
大的	.

大的。

[θɪk] .

Thick	**.**
厚的	.

厚的。

[rer] .

Rare	**.**
稀有的	.

稀有的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [frentʃ] [fraɪz] .

And	**a**	**plate**	**of**	**french**	**fries**	**.**
和	一个	盘子	的	法语	薯条	.

还有一盘炸薯条。

[noʊ]['sæləd] .

No	**salad**	**.**
不	沙拉	.

没有沙拉。

[bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

Bread	**and**	**butter**	**.**
面包	和	黄油	.

面包和黄油。

['kɔːfi] .

Coffee	**.**
咖啡	.

咖啡。

" [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [æt; ət][læst][tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] [hænd][aʊt][ʌv; əv][maɪn] ,

"	**She**	**managed**	**at**	**last**	**to**	**pull**	**her**	**writing**	**hand**	**out**	**of**	**mine**	**,**
"	她	管理	在	最后的	到	拉	她	写作	手	出去	的	矿	,

她终于设法将写字的手从我的手中抽了出来。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['ɔːrdər] .

and	**I**	**had**	**to**	**repeat**	**the**	**order**	**.**
和	我	有	到	重复	这	命令	.

我不得不重新下单。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['mʌni] , ['ʃeriːz] ['meməri] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] ['strɪktli]

Unless	**it**	**could**	**be**	**turned**	**into**	**money**	**,**	**Sherry's**	**memory**	**was**	**limited**	**strictly**
除非	它	可以	是	转向	进入	钱	,	雪利酒	记忆	曾是	有限的	严格

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɪnstənt] .

to	**the**	**present**	**instant**	**.**
到	这	展示	立即的	.

除非能换成钱，否则雪莉的记忆就严格局限于当下。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər] , [ðen] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][set] - [ʌp] .

She	**put**	**in**	**the**	**order**	**,**	**then**	**brought**	**me**	**a**	**set**	**-**	**up**	**.**
她	放	在	这	命令	,	然后	带来	我	一个	放	-	向上	.

她下了订单，然后给我送来了一套设备。

[aɪ][let][maɪ] [aɪz] [goʊ]['oʊvər][hɜːr; hər] , ['riːəl]['kerf(ə)l] , [fɔːr; fər] ['meɪbi] [ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] .

I	let	my	eyes	go	over	her	,	real	careful	,	for	maybe	the	thousandth	time	.
我	让	我的	眼睛	去	超过	她	,	真实的	小心	,	为了	或许	这	千分之一	时间	.

我小心翼翼地打量着她，这或许已经是第一百次了。

[noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['læsi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['klæsi] ['ʃæsi] .

No	doubt	of	it	—	the	lassie	had	a	classy	chassis	.
不	怀疑	的	它	—	这	恋人	有	一个	优雅	机壳	.

毫无疑问，这姑娘身材匀称优美。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['wʊdnt] [jæk][soʊ] [dæm] [mʌtʃ] .

If	she	just	wouldn't	yak	so	damn	much	.
如果	她	只是	不会	牦牛	所以	该死	很多	.

如果她能少唠叨几句就好了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] - [bʌm] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'membər] [ɑːn][mɑːrz] .

It	looked	as	though	Hoiman's	Bum	would	be	remembered	on	Mars	.
它	看起来	作为	尽管	-	屁股	会	是	记得	在	火星	.

看来霍伊曼的屁股将会被火星人记住。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [mætʃɪz] [læst] [naɪt] ?

"	Did	you	see	the	matches	last	night	?
"	做过	你	看	这	比赛	最后的	夜晚	?

你昨晚看比赛了吗?

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [weɪt][fɔːr; fər][maɪ] ['ænsər] , [dʒʌst][went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][jæt] - [ə; eɪ] - [tɑː] .

"	She	didn't	wait	for	my	answer	,	just	went	on	with	the	yat	-	a	-	ta	.
"	她	没有	等待	为了	我的	回答	,	只是	去	在	和	这	雅特	-	一个	-	ta	.

“她没等我回答，就继续说‘呀呀呀’。”

" [aɪ] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst] [gluːd] [tuː; tə][maɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] .

"	I	spent	the	whole	evening	just	glued	to	my	television	set	.
"	我	花费	这	所有的	晚上	只是	胶合	到	我的	电视	放	.

“我整个晚上都目不转睛地盯着电视机。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɪn'θrɔːld] .

I	was	simply	enthralled	.
我	曾是	简单地	着迷	.

我完全被迷住了。

[wen] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [hʌŋ'geriən] [gɑːt][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['hækənˌsæk] [ɑːn] — "

When	the	Horrible	Hungarian	got	the	Flying	Hackensack	on	—	"
什么时候	这	可怕	匈牙利	得到	这	飞行	哈肯萨克	在	—	"

当可怕的匈牙利人穿上飞翔的哈肯萨克鞋时——

" ['stændɪŋ] [hækənʃmɪt] , ['ʃeri] ! "

"	Standing	Hackenschmidt	,	Sherry	!	"
"	常设	哈肯施密特	,	雪利酒	!	"

“站起来，哈肯施密特，雪莉！”

" — [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['bɪli] ['mækəlˌrɔɪ][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] — [tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] .

"	—	poor	little	Billie	McElroy	I	wanted	to	—	to	scratch	his	eyes	out	.
"	—	贫穷的	小的	比莉	麦克罗伊	我	通缉	到	—	到	划痕	他的	眼睛	出去	.

“——可怜的小比利·麦克尔罗伊，我真想——把他的眼睛挖出来。”

" [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['mækəlˌrɔɪ] [weid] [ɪn][æt; ət] [tuː] ['fɔːrti] - [wʌn][ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn]

"	I	pointed	out	that	McElroy	weighed	in	at	two	forty	-	one	and	had	gone	on
"	我	尖	出去	那	麦克罗伊	称重	在	在	二	四十	-	一	和	有	已消失	在

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [mætʃ] .

to	win	the	match	.
到	赢	这	匹配	.

“我指出麦克罗伊的体重是241磅，但他最终赢得了比赛。

['ʃeri] ['nevər] [hɜːrd] [ˌem 'iː] .
Sherry never heard me .
雪利酒 绝不 听到 我 .

雪莉根本没听到我说话。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [griːk] [kept] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] — [ðə; ði] [ə'naʊnsər]
" And the way the Weeping Greek kept hitting the other fellow — the announcer
" 和 这 方式 这 哭泣 希腊语 保留 击中 这 其他 同伴 — 这 播音员
[sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] ['dʒuːdoʊ] ['kʌtlits] . "
said he was throwing Judo cutlets . "
说 他 曾是 投掷 柔道 肉饼 . "

"那个哭泣的希腊人不停地击打对方——解说员说他简直是在使出柔道切肉。"

" [kʌts] , [nɑːt] ['kʌtlits] . "
" Cuts , not cutlets . "
" 削减 , 不是 肉饼 . "

"是块状的，不是小块的。"

" [bʌt; bət] [ɑːnt] ['dʒuːdoʊ] ['kʌtlits] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ?
" But aren't Judo cutlets illegitimate ?
" 但 不是 柔道 肉饼 私生子 ?

"但是柔道切肉难道不是非法的吗？"

" [ðə; ði] ['bɛrəst] [hɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] [tʌgd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['flɔːləs] [braʊz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
" The barest hint of a puzzled frown tugged at her flawless brows as she
" 这 最简陋 暗示 的 一个 困惑 皱眉 拉扯 在 她 完美无瑕 眉毛 作为 她
[pɔːd] [aɪs]['wɔːtər]['ɪntuː][maɪ] [glæs] .
poured ice water into my glass .
倾倒 冰 水 进入 我的 玻璃 .

"她往我的杯子里倒冰水时，完美无瑕的眉毛上微微扬起一丝疑惑。"

" [ðə; ði][wɜːrd] , " [aɪ] [rɪ'piːtɪd] , " [ɪz] [kʌts] .
" The word , " I repeated , " is cuts .
" 这 单词 , " 我 重复 , " 是 削减 .

"这个词，"我重复道，"是切割。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [ɪz][nɑːt][ɪ'liːg(ə)l] .
And the blow is not illegal .
和 这 吹 是 不是 非法的 .

而且这一击并不违法。

" [aɪ] [geɪv] [maɪ] [aɪz] [ə'nʌðər] [triːt] .
" I gave my eyes another treat .
" 我 给予 我的 眼睛 其他 对待 .

我又好好犒劳了一下我的眼睛。

[wʌt] [ə; eɪ] ['ʃæsi] .
What a chassis .
什么 一个 机壳 .

这底盘真棒。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][maɪnd] .
And what a mind .
和 什么 一个 头脑 .

真是个了不起的人。

" ['eniθɪŋ] [ðiːz] [deɪz] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəunt] [kɪl] [jʊr; jər] [ə'poʊnənt] , [ɪz]['liːg(ə)l][ɪn]
" Anything these days , so long as you don't kill your opponent , is legal in
" 任何事物 这些 天 , 所以 长的 作为 你 不 杀 你的 对手 , 是 合法的 在
['reslɪŋ] .
wrestling .
摔角 .

"如今，只要不杀死对手，摔跤比赛中任何动作都是合法的。"

" ['sʌd(ə)nli] [wi:; wi][hæd; həd] ['kʌmpəni] :

"	**Suddenly**	**we**	**had**	**company**	**:**
"	突然	我们	有	公司	:

突然间，我们有了客人：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [hu:] [meɪd] ['skersli] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][hi:; hi][slɪd]['ɪntu:][maɪ] [bu:θ] [ænd; ənd][sæt]

a	**little**	**man**	**who**	**made**	**scarcely**	**a**	**sound**	**as**	**he**	**slid**	**into**	**my**	**booth**	**and**	**sat**
一个	小的	男人	WHO	制成	几乎	一个	声音	作为	他	滑行	进入	我的	展位	和	卫星

['feɪsɪŋ] [ˌem 'i:] .

facing	**me**	**.**
面向	我	.

一个个子矮小的男人悄无声息地滑进我的隔间，坐在我对面。

" ['ra:sliŋ] , [jet] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn] ['bɪtər] [toʊnz] .

"	**Rassling**	**,**	**yet**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**in**	**bitter**	**tones**	**.**
"	摔跤	,	然而	,	"	他	说	,	在	苦的	音调	.

“真是乱成一团，”他苦涩地说。

" [wʌt] [ə; eɪ] [wɔɪd] .

"	**What**	**a**	**woid**	**.**
"	什么	一个	沃伊德	.

真是个混蛋。

[bi:; bi] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Dun't	**be**	**saying**	**it**	**.**
不要	是	说	它	.

别说了。

" [hi:; hi] [helpt] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [frʌm; frəm] [maɪ] [pæk] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	**He**	**helped**	**himself**	**to**	**a**	**cigarette**	**from**	**my**	**pack**	**lying**	**on**	**the**	**table**	**,**
"	他	帮助	他自己	到	一个	卷烟	从	我的	盒	说谎	在	这	桌子	,

“他从我放在桌上的烟盒里拿了一支烟，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [pæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

and	**put**	**the**	**pack**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
和	放	这	盒	在	他的	口袋	.

然后把包裹放进口袋里。

[hi:; hi] [lɪt] [ðə; ði] ['sɪgəret] , ['ju:zɪŋ] [maɪ] ['laɪtər] ,

He	**lit**	**the**	**cigarette**	**,**	**using**	**my**	**lighter**	**,**
他	点燃	这	卷烟	,	使用	我的	打火机	,

他用我的打火机点燃了香烟。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] ['nesəseri] [bɪ'fɔ:r] [ri'pleisin] [ˌaɪ 'ti:] — [rɪ'gretfəli]

which	**he**	**held**	**a**	**moment**	**longer**	**than**	**necessary**	**before**	**replacing**	**it**	**—**	**regretfully**
哪个	他	握住	一个	片刻	更长	比	必要的	前	替换	它	—	遗憾的是

— [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .

—	**on**	**the**	**table**	**.**
—	在	这	桌子	.

他把那东西拿在手里的时间比必要的要长一些，然后才遗憾地把它放回桌子上。

[hi:; hi] [in'heild] ['di:pli] .

He	**inhaled**	**deeply**	**.**
他	吸入	深	.

他深吸了一口气。

" ['ra:sliŋ] !

"	**Rassling**	**!**
"	摔跤	!

“摔跤！”

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" [liːv] [ˌjuː ˈes][nɑːt] [dɪˈskʌs] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Leave us not discuss it .
" 离开 我们 不是 讨论 它 .

“别让我们讨论这件事。”

" [iː][wʌz; wəz] [θɪn] , [ˈhægərd] , [ˌʌnˈkempt] ,
" e was thin , haggard , unkempt ,
" e 曾是 薄的 , 枯槁 , 蓬头垢面 ,

他很瘦，面容憔悴，衣衫褴褛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊn] [suːt] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɔːk] [straɪps] [wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [blend]
and his brown suit — in which the chalk stripes were beginning to blend
和 他的 棕色的 套装 — 在 哪个 这 粉笔 条纹 是 开始 到 混合
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] — [wʌz; wəz] [ˈθredber] .
with the background — was threadbare .
和 这 背景 — 曾是 破旧的 .

他那身棕色的西装——上面的粉笔条纹已经开始和背景融为一体——已经破旧不堪。

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [ʃeɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfiŋgəneilz] [wɜːr; wər][ˈdɜːrti] .
He needed a shave , and his fingernails were dirty .
他 需要 一个 刮胡子 , 和 他的 指甲 是 肮脏的 .

他需要刮胡子，而且指甲很脏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveɪgli] [fəˈmɪliər] .
He was vaguely familiar .
他 曾是 依稀 熟悉的 .

他看起来有点眼熟。

[ðə; ði] [ˈbiːdi] [ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [flikt] [ʌp][æt; ət][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ɔːl] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [dɪˈzɑːlvd] .
The beady little eyes flicked up at me , and all uncertainty dissolved .
这 珠子 小的 眼睛 轻弹 向上 在 我 , 和 全部 不确定 溶解 .

那双小眼睛朝我眨了眨，所有的疑虑都烟消云散了。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [nɑːt][juː; jʊ] .
" Not you .
" 不是 你 .

不是你。

[nɑːt] —
Not —
不是 —

不是-

" [hiː; hi][eksˈheɪld][ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] .
" He exhaled a great cloud of smoke .
" 他 呼气 一个 伟大的 云 的 抽烟 .

他吐出一大团烟雾。

" - ['kæts] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][dɪ'dʒektɪd] [toʊnz] .

"	**Hoiman**	**Katz**	**,**	"	**he**	**said**	**,**	**in**	**dejected**	**tones**	**.**
"	-	卡茨	,	"	他	说	,	在	垂头丧气	音调	.

“霍伊曼·卡茨，”他沮丧地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌem 'iː] , [ə'gen] .

"	**It**	**is**	**me**	**,**	**again**	**.**
"	它	是	我	,	再次	.

“又是我。”

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][laɪk] ['ɔːlweɪz] , ['oʊnli][nɑːt][soʊ] ['betər] .

The	**same**	**as**	**like**	**always**	**,**	**only**	**not**	**so**	**better**	**.**
这	相同的	作为	喜欢	总是	,	仅有的	不是	所以	更好的	.

和以前一样，只是没那么好了。

" [hiː; hi] [said] .

"	**He**	**sighed**	**.**
"	他	叹了口气	.

他叹了口气。

['ʃɛriːz] [tʌŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɪftɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

Sherry's	**tongue**	**had**	**been**	**shifting**	**from**	**one**	**foot**	**to**	**the**	**other**	**,**	**waiting**	**for**
雪利酒	舌头	有	到过	转变	从	一	脚	到	这	其他	,	等待	为了

[æn; ən]['oʊpənɪŋ] .

an	**opening**	**.**
一个	开幕	.

雪莉的舌头一直在两只脚之间来回移动，等待着机会。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['reslər] , ['mɪstər] . ['kæts] ?

"	**Are**	**you**	**a**	**wrestler**	**,**	**Mr**	**.**	**Katz**	**?**
"	是	你	一个	摔跤手	,	先生	.	卡茨	?

“卡茨先生，您是摔跤运动员吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['braɪtli] .

"	**she**	**asked**	**brightly**	**.**
"	她	问	明亮地	.

她兴高采烈地问道。

- [hæf][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪgəret] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][læks]

Hoiman	**half**	**rose**	**from**	**his**	**seat**	**,**	**and**	**the**	**cigarette**	**dropped**	**from**	**his**	**lax**
-	一半	玫瑰	从	他的	座位	,	和	这	卷烟	掉落	从	他的	松散

[maʊθ] .

mouth	**.**
嘴	.

霍伊曼半起身子，嘴里的香烟掉了下来。

[ðen] [hiː; hi] [slʌmpt] [daʊn] [ə'gen] , [spred] [hɪz; ɪz][hændz] , [ʃ'rʌgd] , [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] [aɪ]

Then	**he**	**slumped**	**down**	**again**	**,**	**spread**	**his**	**hands**	**,**	**shrugged**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Now**	**I**
然后	他	瘫倒	向下	再次	,	传播	他的	双手	,	耸了耸肩	,	和	说	,	"	现在	我

[ɛsk] [juː; jʊ] !

esk	**you**	**!**
esk	你	!

然后他又颓然地坐了下来，摊开双手，耸了耸肩，说道：“现在我问你！”

" ['ʃeri] [sed] , " [aɪ] [ges] [nɑːt] .

"	**Sherry**	**said**	**,**	"	**I**	**guess**	**not**	**.**
"	雪利酒	说	,	"	我	猜测	不是	.

雪莉说：“我想不是吧。”

" [ðen] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ?

"	**Then**	**,**	"	**Shall**	**I**	**bring**	**you**	**something**	**?**
"	然后	,	"	将	我	带来	你	某物	?

“那么，‘我给你带点什么吗？’

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ˌem ˈiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Her	eyes	were	on	me	as	she	asked	.
"	她	眼睛	是	在	我	作为	她	问	.

她问的时候，眼睛一直盯着我。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] [wɜːrkt] [ɑːn][vaɪn] [striːt] [fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði][roʊps] — [ə'baʊt]

She	hadn't	worked	on	Vine	Street	for	six	years	without	learning	the	ropes	—	about
她	之前没有	工作	在	藤	街道	为了	六	年	没有	学习	这	绳索	—	关于

['piːp(ə)l][æt; ət] [liːst] .

people	at	least	.
人们	在	至少	.

她在 Vine Street 工作了六年，不可能一无所知——至少在人际交往方面是这样。

[aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

I	nodded	.
我	点头	.

我点了点头。

['kæts][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nɑːd] .

Katz	was	waiting	for	the	nod	.
卡茨	曾是	等待	为了	这	点头	.

卡茨正等着点头。

[hiː; hi] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

He	licked	his	lips	.
他	舔过	他的	嘴唇	.

他舔了舔嘴唇。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] — "

"	I'll	have	a	—	"
"	患病的	有	一个	—	"

"我要一个——"

" ['plænɪt] [pʌntʃ] ? "

"	Planet	Punch	?	"
"	行星	冲床	?	"

"星球拳击？"

" [noʊ] . [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] — "

"	No	.	I'll	have	a	—	"
"	不	.	患病的	有	一个	—	"

"不，我要一个——"

" ['soʊlər] [slɪŋ] ?

"	Solar	Sling	?
"	太阳的	吊索	?

"太阳能弹弓？"

['mɑːrʃ(ə)n][mjuːl] ?

Martian	Mule	?
火星人	骡子	?

火星骡子?

" - [aɪz] [skwɪntid] [ʃʌt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪnst] ['eləkwəntli] .

"	Hoiman's	eyes	squinted	shut	,	and	he	winced	eloquently	.
"	-	眼睛	眯着眼	关闭	,	和	他	畏缩	雄辩地	.

"霍伊曼眯起眼睛闭上，痛苦地皱起了眉头。"

" ['mɑːrʃ(ə)n] !

"	Martian	!
"	火星人	!

"火星人！"

" [hiː; hi] [groʊn] .
" he groaned .
" 他 呻吟 .

他呻吟了一声。

" [wɪð; wɪθ] [ˈraːsliŋ] , [tuː] !
" With rassling , too !
" 和 摔跤 , 也 !

“还有摔跤呢！”

[brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [bɪr] .
Bring me a bottle of beer .
带来 我 一个 瓶子 的 啤酒 .

给我拿瓶啤酒来。

[tuː] [ˈbɔtlz] !
Two bottles !
二 瓶子 !

两瓶！

" [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [piəd] [ˈkɔːʃəsli] [θruː] [slɪt] [lɪdz] .
" After a moment he peered cautiously through slitted lids .
" 后 一个 片刻 他 窥视 谨慎地 通过 开缝 盖子 .

过了一会儿，他小心翼翼地透过眼睑的缝隙向外窥视。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [gɔːn] ?
" Is she gone ?
" 是 她 已消失 ?

她走了吗?

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [sʌtʃ] .
" Such woids .
" 这样的 沃兹 .

“这样的怪物。”

[ˈraːsliŋ] .
Rassling .
摔跤 .

摔跤。

[ˈmɑːrʃ(ə)n] .
Martian .
火星人 .

火星人。

[ˈbetər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stʊd] [ɪn] [ˈhɑːliwʊd] .
Better I should have stood in Hollywood .
更好的 我 应该 有 站立 在 好莱坞 .

我本该留在好莱坞的。

" [aɪ] [læft] .
" I laughed .
" 我 笑了 .

我笑了。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈreslɪŋ] , - ?
" What's the matter with wrestling , Hoiman ?
" 是什么 这 事情 和 摔角 , - ?

“霍伊曼，摔跤到底怎么了？”

[læst] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['mænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] — [wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

Last	I	heard	you	were	managing	a	good	boy	—	what	was	his	name	?	"
最后的	我	听到	你	是	管理	一个	好的	男生	—	什么	曾是	他的	姓名	?	"

我最后一次听说你在照顾一只很棒的狗狗——它叫什么名字?

" ['kɪlər] ['kuː^ən] ?

"	Killer	Coogan	?
"	杀手	库根	?

"杀手库根? "

[ðæt] [bʌm] !

That	bum	!
那	屁股	!

那个流浪汉!

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] [bæk] .

"	I	had	to	do	some	thinking	back	.
"	我	有	到	做	一些	思维	后退	.

"我得好好回忆一下。"

" [jeə] , " [aɪ] [sed] , " [ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Yeah	,	"	I	said	,	"	that's	the	boy	.
"	是的	,	"	我	说	,	"	那就是	这	男生	.

"是啊,"我说,"就是那个男孩。"

['stɑːrtɪd] ['reslɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['fɪftɪz] .

Started	wrestling	back	in	the	fifties	.
开始	摔角	后退	在	这	五十年代	.

我从上世纪五十年代就开始练习摔跤了。

[gʊd] [kraʊd] ['pliːzɚ] .

Good	crowd	pleaser	.
好的	人群	请	.

很受观众欢迎。

[tʊk] [ðə; ði]['dʒuːniər] ['heviweɪt] ['tʃæmpiənʃɪp] [frʌm; frəm] - [beɪts] .

Took	the	Junior	Heavyweight	Championship	from	Brickbuster	Bates	.
拿	这	初级	重量级	锦标赛	从	-	贝茨	.

从布里克巴斯特·贝茨手中夺得了次重量级冠军。

[hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [hoʊld][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['pretsl] [bend] — [hɑːrd][tuː; tə] [ə'plai] ,

Had	a	trick	hold	he	called	the	pretzel	bend	—	hard	to	apply	,
有	一个	诡计	抓住	他	称为	这	椒盐卷饼	弯曲	—	难的	到	申请	,

他有一种叫做"椒盐卷饼弯"的技巧性握法——很难掌握。

[bʌt; bət] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [səb'mɪʃ(ə)n] ['evri] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [klæmpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

but	good	for	a	submission	every	time	when	he	clamped	it	on	.
但	好的	为了	一个	提交	每一个	时间	什么时候	他	夹紧	它	在	.

但每次他用力夹住对手时,都能有效地压制对手。

[raɪt] ? "

Right	?	"
正确的	?	"

正确的? "

" [oʊ'keɪ] , [soʊ][hiː; hi] [wʌn] [sʌm; səm] [baʊts] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Okay	,	so	he	won	some	bouts	with	it	.
"	好的	,	所以	他	韩元	一些	回合	和	它	.

"好吧,他用它赢过几场比赛。"

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

But	that	was	twenty	-	five	years	ago	.
但	那	曾是	二十	-	五	年	前	.

但那是二十五年前的事了。

['hiːz] ['sloʊər] , [kɑːnt][juːz] [ðæt] [hoʊlt]['eni] [mɔːr] .
He's slower , can't use that holt any more .
他是 慢点 , 不能 使用 那 霍尔特 任何 更多的 .

他速度变慢了，不能再用那个霍尔特步法了。

[wiː; wi] [eint] [hæd; həd][noʊ][meɪn] [ɪ'vents] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][maɪ][bʌm][ɪz][ə; eɪ][bɪg]
We ain't had no main events for a long time , and my bum is a big
我们 不是 有 不 主要的 活动 为了 一个 长的 时间 , 和 我的 屁股 是 一个 大的
['iːtər] ,
eater ,
食客 ,

我们很久没有举办什么重要赛事了，而我的屁股可是个大胃王。

[siː] ? "
see ? "
看 ? "

看？ ″

" [soʊ] ? "
" So ? "
" 所以 ? "

“所以？ ″

" [soʊ] - ['kæts][ɪz][nɑːt] ['sliːpɪŋ] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [swɪtʃ] .
" So Hoiman Katz is not sleeping yet at the switch .
" 所以 - 卡茨 是 不是 睡眠 然而 在 这 转变 .

“所以霍伊曼·卡茨还没有放松警惕。”

['hiːz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [hɪr] .
He's got it up here .
他是 得到 它 向上 这里 .

他把它放在这里了。

" [ə; eɪ]['graɪmi] ['fɔːrfɪŋgər] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [braʊ] .
" A grimy forefinger tapped his wrinkled brow .
" 一个 肮脏的 食指 轻敲 他的 皱 眉头 .

一根脏兮兮的食指轻点着他布满皱纹的额头。

" [aɪ] [sez] , - , [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [wiː; wi]['gɑːtə][goʊ] [wer] [wiː; wi][kæn; kən]
" I says , Hoiman , if we don't get it here , we gotta go where we can
" 我 说道 , - , 如果 我们 不 得到 它 这里 , 我们 必须 去 在哪里 我们 能
[get][ˌaɪ 'tiː] .
get it .
得到 它 .

“我说，霍伊曼，如果我们在这里得不到，我们就得去其他地方得到。

" ['ʃeri] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] - [tuː] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [bɪr] , [ænd; ənd][maɪ] [steɪk] [ænd; ənd]
" Sherry came back with Hoiman's two bottles of beer , and my steak and
" 雪利酒 来了 后退 和 - 二 瓶子 的 啤酒 , 和 我的 牛排 和
[frentʃ] [fraɪz] .
french fries .
法语 薯条 .

“雪莉带着霍伊曼的两瓶啤酒、我的牛排和薯条回来了。”

[ðə; ði] [steɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [fraɪz][wɜːr; wər][ə; eɪ][krɪsp] ,
The steak was a dream , and the french fries were a crisp ,
这 牛排 曾是 一个 梦 , 和 这 法语 薯条 是 一个 脆 ,

牛排美味极了，薯条酥脆可口。

[rɪtʃ] ['goʊldən] [braʊn] [ðæt] ['stɑːrtɪd][maɪ] [maʊθ] ['wɔːtərɪŋ] .
rich golden brown that started my mouth watering .
富有的 金的 棕色的 那 开始 我的 嘴 浇水 .

浓郁的金棕色，看得我口水直流。

['ʃeri] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][tɔ:k] .
Sherry wanted to talk .
雪利酒 通缉 到 讲话 .

雪莉想谈谈。

[aɪ] [weɪvd] [hɜ:r; hər] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] ['paʊtɪŋ] .
I waved her down , and she went away pouting .
我 挥手 她 向下 , 和 她 去 离开 撅嘴 .

我朝她挥了挥手，她撅着嘴走了。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɔ:ri][ɪn] - [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrəns] .
If there was a story in Hoiman I wanted to get it without interference .
如果 那里 曾是 一个 故事 在 - 我 通缉 到 得到 它 没有 干涉 .

如果《霍伊曼》里有什么故事，我想不受干扰地把它弄到手。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] .
He was pouring a second glass of beer .
他 曾是 浇注 一个 第二 玻璃 的 啤酒 .

他正在倒第二杯啤酒。

[hɪz; ɪz] ['bi:di] [aɪz] ['swɪvld] [ʌp][tu:; tə][maɪn] , [ðen] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .
His beady eyes swivelled up to mine , then quickly away .
他的 珠子 眼睛 旋转 向上 到 矿 , 然后 迅速地 离开 .

他那双小眼睛猛地转向我，然后又迅速移开。

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt][maɪ][bʌm] ?
" You want I should tell you about my bum ?
" 你 想 我 应该 告诉 你 关于 我的 屁股 ?

“你想让我告诉你我的屁股怎么样吗？”

" [aɪ] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [gʊd] ['dʒu:si] [steɪk] .
" I mumbled something through a mouthful of good juicy steak .
" 我 喃喃自语 某物 通过 一个 一口气 的 好的 多汁的 牛排 .

我嘴里塞满了鲜嫩多汁的牛排，含糊不清地说了些什么。

- [said] , [ˌremə'nisntli] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['graɪmi] [pɔ:] [swu:p] ['ɪntu:][maɪ] [frentʃ] [fraɪz] .
Hoiman sighed , reminiscently , and a grimy paw swooped into my french fries .
- 叹了口气 , 令人回味 , 和 一个 肮脏的 爪子 俯冲 进入 我的 法语 薯条 .

霍伊曼叹了口气，陷入了回忆，一只脏兮兮的爪子猛地伸进了我的炸薯条里。

[aɪ] [mu:vd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][maɪ] [steɪk] ['plætər] .
I moved them to the other side of my steak platter .
我 已搬 他们 到 这 其他 边 的 我的 牛排 拼盘 .

我把它们移到了牛排盘的另一边。

[i:] - [ɔ:l][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] , (- [sed]) .
e woiked all up and down the Coast , (Hoiman said) .
e - 全部向上 和 向下 这 海岸 , (- 说) .

（霍伊曼说）他沿着海岸线来回奔波。

[maɪ][bʌm] [tʊk] [ɔ:l] ['kʌmər] .
My bum took all comers .
我的 屁股 采取 全部 来者 .

我的屁股来者不拒。

['slæʃər] [sleid] [hæd; həd][hɪz; ɪz][əbɑ:mənəl] [stretʃ] .
Slasher Slade had his abominal stretch .
杀手 斯莱德 有 他的 可憎的 拉紧 .

杀手斯莱德曾有过一段令人发指的伸展动作。

['krʌʃər] [kein] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['roʊlɪŋ] ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] [splɪt] ;
Crusher Kane had his rolling rocking horse split ;
破碎机 凯恩 有 他的 滚动 摇滚 马 分裂 ;

克鲁舍·凯恩的滚动摇摇马裂开了；

['mænslɔːtər] ['mɜːrfi] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['koʊbrə][hoʊlt] — [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [gaɪz] [hæd; həd]

Manslaughter	**Murphy**	**had**	**his**	**cobra**	**holt**	**—**	**but**	**none**	**of**	**those**	**guys**	**had**
过失杀人	墨菲	有	他的	眼镜蛇	霍尔特	—	但	没有任何	的	那些	伙计们	有

['eniθɪŋ] [laɪk][maɪ] [bʌmz] ['pretsl] [bend] .

anything	**like**	**my**	**Bum's**	**pretzel**	**bend**	**.**
任何事物	喜欢	我的	流浪汉	椒盐卷饼	弯曲	.

过失杀人犯墨菲有他的眼镜蛇式弯腰——但那些家伙没有一个能像我的流浪汉那样弯曲成麻花状。

[hiː; hi] [trʌn] - [ɪm] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪd] [trʌn] .

He	**trun**	**'**	**em**	**all**	**,**	**and**	**they**	**stayed**	**trun**	**.**
他	转弯	-	呃	全部	,	和	他们	入住	转弯	.

他把他们都转了过来，他们就一直转着。

[ðæt] [wʌz; wəz] [faɪn] .

That	**was**	**fine**	**.**
那	曾是	美好的	.

没问题。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['fɪftɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪkstiz] [wiː; wi] [meɪd] ['plenti] [skrætʃ] .

All	**through**	**the**	**fifties**	**,**	**and**	**the**	**sixties**	**we**	**made**	**plenty**	**scratch**	**.**
全部	通过	这	五十年代	,	和	这	六十年代	我们	制成	很多	划痕	.

整个五十年代和六十年代，我们赚了不少钱。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [sləud] [daʊn] , [bʌt; bət][wiː; wi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ['regjələr] .

Maybe	**it**	**slowed**	**down**	**,**	**but**	**we**	**was**	**eating**	**regular**	**.**
或许	它	减速	向下	,	但	我们	曾是	吃	常规的	.

或许食量减少了，但我们的饮食仍然很规律。

[ɪn][ðə; ði] ['sevntɪz] [maɪ][bʌm][wʌz; wəz] [sloʊɪŋ] [ʌp] .

In	**the**	**seventies**	**my**	**bum**	**was**	**slowing**	**up**	**.**
在	这	七十年代	我的	屁股	曾是	减速	向上	.

七十年代，我的屁股开始走下坡路了。

[aɪ] ['ʃudə] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊlt] .

I	**shoulda**	**seen**	**it**	**when**	**he**	**started**	**missing**	**his**	**holt**	**.**
我	应该	已见	它	什么时候	他	开始	丢失的	他的	霍尔特	.

我应该早就看出来了，他开始打丢球的时候我就该注意到这一点。

[ðæt] [liːvz] [hɪm; ɪm][waɪd]['oʊpən] , [siː] ?

That	**leaves**	**him**	**wide**	**open**	**,**	**see**	**?**
那	树叶	他	宽的	打开	,	看	?

这样一来，他就完全暴露在外了，明白吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bʌm] [hɪm; ɪm] .

And	**twict**	**the**	**other**	**bum**	**moiders**	**him**	**.**
和	特威克特	这	其他	屁股	莫伊德斯	他	.

另一个流浪汉扭动着身体压在他身上。

[ðæt] [wʌz; wəz]['riːs(ə)nt] — [ðeɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ɪn]['regjələr] ['pæsɪndʒər] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði]

That	**was**	**recent**	**—**	**they**	**was**	**just**	**putting**	**in**	**regular**	**passenger**	**service**	**on**	**the**
那	曾是	最近的	—	他们	曾是	只是	推杆	在	常规的	乘客	服务	在	这

[speɪs] [laɪnz] ,

space	**lines**	**,**
空间	线条	,

那是最近发生的事——他们当时才刚刚在太空航线上开通常规客运服务。

[soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [baɪ] ['tɪkɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [ɔːr]['viːnəs][ɔːr][mɑːrz] .

so	**you**	**could**	**buy**	**tickets**	**to**	**the**	**Moon**	**,**	**or**	**Venus**	**or**	**Mars**	**.**
所以	你	可以	买	门票	到	这	月亮	,	或者	金星	或者	火星	.

所以你可以买到去月球、金星或火星的机票。

[dɪˈpendɪd] [ɑːn] ['weðər] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['dʌkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [ɔːr][sʌm; səm] [brɔːd] .

Depended	**on**	**whether**	**you**	**was**	**ducking**	**a**	**bill**	**or**	**some**	**broad**	**.**
取决于	在	无论	你	曾是	躲避	一个	账单	或者	一些	广阔	.

这取决于你是为了躲避账单还是为了躲避某个女人。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [bʌm] [ɪz] ['getɪŋ] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæt] [tuː] ['regjələr] ,

By	**this**	**time**	**my**	**bum**	**is**	**getting**	**pinned**	**to**	**the**	**mat**	**too**	**regular**	**,**
经过	这	时间	我的	屁股	是	获得	已置顶	到	这	垫	也	常规的	,

这时我的屁股已经经常被压在垫子上了，

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [doʊ] .

and	**we're**	**slipping**	**out**	**of**	**the**	**big**	**dough**	**.**
和	是	滑倒	出去	的	这	大的	面团	.

我们正在逐渐脱离大集团。

[aɪ] [kaʊnts] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['letɪs] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ] [bʌm] ,

I	**counts**	**up**	**our**	**lettuce**	**one**	**day**	**,**	**and**	**I**	**says**	**to**	**my**	**bum**	**,**
我	计数	向上	我们的	莴苣	一	天	,	和	我	说道	到	我的	屁股	,

有一天，我数着我们种的生菜，然后对我的屁股说：

[aɪ] [sez] , [reɪ] , [aɪ] [sez] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [muːn] .

I	**says**	**,**	**Ray**	**,**	**I**	**says**	**,**	**you**	**and**	**me**	**are**	**going**	**to**	**the**	**Moon**	**.**
我	说道	,	射线	,	我	说道	,	你	和	我	是	去	到	这	月亮	.

我说，雷，我说，你和我一起要去月球。

[soʊ] [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['raːsliŋ] ['sɜːrkɪt][ðer; ðər] [jet] , [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] .

So	**what**	**if**	**they**	**didn't**	**have**	**a**	**rassling**	**circuit**	**there**	**yet**	**,**	**I**	**tell**	**him**	**.**
所以	什么	如果	他们	没有	有	一个	摔跤	电路	那里	然而	,	我	告诉	他	.

"就算那里还没有摔跤赛道又怎样呢？"我告诉他。

[dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] - .

Just	**leave**	**it**	**to**	**your**	**uncle**	**Hoiman**	**.**
只是	离开	它	到	你的	叔叔	-	.

交给你的叔叔霍伊曼吧。

[wiːl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sɜːrkɪt] .

We'll	**make**	**our**	**own**	**circuit**	**.**
出色地	制作	我们的	自己的	电路	.

我们将自行设计电路。

[aɪ] ['fɪgjərd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['rɪbən] [klɑːks] ['wʊdnt] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [speɪs] [raɪdz] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,

I	**figured**	**that**	**the**	**ribbon**	**clerks**	**wouldn't**	**be**	**taking**	**space**	**rides**	**for**	**awhile**	**,**
我	想	那	这	丝带	职员	不会	是	采取	空间	骑行	为了	一会儿	,

我估计丝带管理员们暂时不会坐太空飞船了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [muːn] [wiːd] [faɪnd][sʌm; səm] [bʌmz] [ðer; ðər] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv]

and	**if**	**we**	**went**	**to**	**the**	**Moon**	**we'd**	**find**	**some**	**bums**	**there**	**who**	**could**	**give**
和	如果	我们	去	到	这	月亮	我们会	寻找	一些	流浪汉	那里	WHO	可以	给

[maɪ] [bʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [baʊt] ,

my	**bum**	**a**	**good**	**bout**	**,**
我的	屁股	一个	好的	回合	,

如果我们去月球，我们会在那里找到一些流浪汉，他们能让我好好教训一顿。

[bʌt; bət][nɑːt][fæst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tɔːs] [hɪm; ɪm] .

but	**not**	**fast**	**enough**	**to**	**toss**	**him**	**.**
但	不是	快速地	足够的	到	折腾	他	.

但速度不够快，无法把他扔出去。

[soʊ][wiː; wi] [went] [ðer; ðər] .

So	**we**	**went**	**there**	**.**
所以	我们	去	那里	.

于是我们就去了那里。

-	[aɪz]	,	['lʊkɪŋ]	['ɪntuː][ðə; ðɪ][pæst]	,	[hæd; həd]	[lɔːst]	[ðer; ðər]	['biːdɪnɪs]	.
Hoiman's	**eyes**	**,**	**looking**	**into**	**the**	**past**	**,**	**had**	**lost**	**their**	**beadiness**	**.**
-	眼睛	,	寻找	进入	这	过去的	,	有	丢失的	他们的	珠状	.

霍伊曼回望过去时，眼神失去了往日的锐利。

['hiːd]	['ʃɪftɪd]	[hɪz; ɪz][θɜːrd]	[glæs]	[ʌv; əv]	[bɪr]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	[raɪt]	[hænd]	,	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	[left]	,
He'd	**shifted**	**his**	**third**	**glass**	**of**	**beer**	**to**	**his**	**right**	**hand**	**,**	**and**	**his**	**left**	**,**
他会	转移	他的	第三	玻璃	的	啤酒	到	他的	正确的	手	,	和	他的	左边	,

他把第三杯啤酒换到了右手，左手……

['siːmɪŋli]	[ʌv; əv][ɪts]	[oʊn]	[voʊ'lɪʃ(ə)n]	,	[hæd; həd]	[faʊnd]	[maɪ]	[pleɪt]	[ʌv; əv]	[frentʃ]	[fraɪz]	.
seemingly	**of**	**its**	**own**	**volition**	**,**	**had**	**found**	**my**	**plate**	**of**	**french**	**fries**	**.**
似乎	的	它是	自己的	意志	,	有	成立	我的	盘子	的	法语	薯条	.

它仿佛自行找到了我的那盘薯条。

[ðə; ðɪ][paɪl]	[hæd; həd]	['dwindld]	[baɪ][hæf]	,
The	**pile**	**had**	**dwindled**	**by**	**half**	**,**
这	桩	有	减少	经过	一半	,

那堆东西已经减少了一半。

[ænd; ənd]	[tel]	-	[teɪl]	[pə'teɪtoʊ]	[krʌmz]	[wɜːr; wər]	[lɑːdʒd]	[ɪn][ðə; ðɪ]	['wɪskərz]	[ɑːn]	-	[ˌʌn'ʃeɪvn]
and	**tell**	**-**	**tale**	**potato**	**crumbs**	**were**	**lodged**	**in**	**the**	**whiskers**	**on**	**Hoiman's**	**unshaven**
和	告诉	-	故事	土豆	面包屑	是	已提交	在	这	胡须	在	-	未刮胡子

[tʃɪn]	.
chin	**.**
下巴	.

霍伊曼未刮胡子的下巴上，胡须里夹杂着明显的土豆屑。

['niːðər]	[bɪr]	[nɔːr]	[pə'tetoz]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[siːmd]	[tuː; tə]	['mætər]	—	[hiː; hi]	[went]	[raɪt]	[ɑːn]
Neither	**beer**	**nor**	**potatoes**	**in**	**his**	**mouth**	**seemed**	**to**	**matter**	**—**	**he**	**went**	**right**	**on**
两者都不	啤酒	也不	土豆	在	他的	嘴	似乎	到	事情	—	他	去	正确的	在

['tɔːkɪŋ]	[æt; ət][ðə; ðɪ]	[seɪm]	[reɪt]	.
talking	**at**	**the**	**same**	**rate**	**.**
说	在	这	相同的	速度	.

嘴里既有啤酒又有土豆，似乎都无关紧要——他依然以同样的速度滔滔不绝地讲着。

[ˌaɪ 'tiː]	[teɪks]	[ˌem 'iː]	[tuː]	[wiːks]	,	(	-	[kən'tɪnjuːd]	)	,	[tuː; tə]	['bælihuː]	[ʌp][ə; eɪ]	[baʊt]	,	[laɪn]	[ʌp]
It	**takes**	**me**	**two**	**weeks**	**,**	**(**	**Hoiman**	**continued**	**)**	**,**	**to**	**ballyhoo**	**up**	**a**	**bout**	**,**	**line**	**up**
它	需要	我	二	周	,	(	-	持续	)	,	到	大肆宣传	向上	一个	回合	,	线	向上

[ə'nʌðər]	[bʌm]	,
another	**bum**	**,**
其他	屁股	,

（霍伊曼继续说道）我需要两周时间来宣传一场比赛，再找个笨蛋来对付它。

[fɪks]	[ʌp][ðə; ðɪ]	[rɪŋ]	[ænd; ənd][hɔːl]	[ænd; ənd]	['evriθɪŋ]	.
fix	**up**	**the**	**ring**	**and**	**hall**	**and**	**everything**	**.**
使固定向上		这	戒指	和	大厅	和	一切	.

把擂台、大厅等等都修缮好。

[wiː; wi][wʌz; wəz]	[daʊn]	[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][læst]	['letɪs]	[ðæt]	[naɪt]	.
We	**was**	**down**	**to**	**our**	**last**	**lettuce**	**that**	**night**	**.**
我们	曾是	向下	到	我们的	最后的	莴苣	那	夜晚	.

那天晚上，我们只剩下最后一棵生菜了。

[aɪ]	[gets]	[maɪ]	[bʌm]	[baɪ]	[ðə; ðɪ]	[ɪr]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[telz]	[hɪm; ɪm]	,	[aɪ]	[sez]	,
I	**gets**	**my**	**bum**	**by**	**the**	**ear**	**,**	**and**	**I**	**tells**	**him**	**,**	**I**	**says**	**,**
我	获得	我的	屁股	经过	这	耳朵	,	和	我	讲述	他	,	我	说道	,

他揪住我的屁股耳朵，我告诉他，我说，

[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]	[gʊd]	[ʃoʊ]	.
make	**it**	**a**	**good**	**show**	**.**
制作	它	一个	好的	展示	.

把它办成一场精彩的演出。

[bʌt; bət][dəunt] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] — [ðɪs] [ɪz] ['wɪnər] [teɪk] [ɔ:l] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['betər] [nɑ:t] [lu:z] .

But	don't	take	no	chances	—	this	is	winner	take	all	,	and	we	better	not	lose	.
但	不	拿	不	机会	—	这	是	优胜者	拿	全部	,	和	我们	更好的	不是	失去	.

但不要冒险——这是一场赢家通吃的比赛，我们最好不要输。

[dəunt][ju:z][jʊr; jər] ['pretsl] [bend] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] .

Don't	use	your	pretzel	bend	unlessen	you	have	to	.
不	使用	你的	椒盐卷饼	弯曲	除非	你	有	到	.

除非万不得已，否则不要使用你的椒盐脆饼弯法。

[ðɪs] [bʌm] [wi:; wi] ['ræsəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['maɪnər] , [si:] ?

This	bum	we	rassle	was	a	big	miner	,	see	?
这	屁股	我们	摔跤	曾是	一个	大的	矿工	,	看	?

我们打的这个流浪汉以前是个大矿工，明白吗?

— [hɑ:rd][æz; əz][ðə; ði]['rɑ:ks][hi:; hi] ['dʒʌglz] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

—	hard	as	the	rocks	he	juggles	around	in	the	daytime	.
—	难的	作为	这	岩石	他	杂耍	大约	在	这	白天	.

——像他白天玩弄的石头一样坚硬。

[hi:; hi][wʌz; wəz] - [maɪ][bʌm] , [bʌt; bət][hi:; hi][dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['ra:sliŋ] .

He	was	stronger'n	my	bum	,	but	he	don't	know	nothing	about	rassling	.
他	曾是	-	我的	屁股	,	但	他	不	知道	没有什么	关于	摔跤	.

他力气比我的屁股大，但他对摔跤一窍不通。

[maɪ] [bʌm] [traɪd] [ə; eɪ] [step] - ['oʊvər]['toʊhoʊld][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [kɪk] .

My	bum	tried	a	step	-	over	toehold	on	him	,	but	he	knows	how	to	kick	.
我的	屁股	尝试	一个	步	-	超过	脚趾着地	在	他	,	但	他	知道	如何	到	踢	.

我试图用跨步过掉他，但他会踢人。

[maɪ] [bʌm] [goʊz] [θru:] [ðə; ði] [roʊps] .

My	bum	goes	through	the	ropes	.
我的	屁股	去	通过	这	绳索	.

我的屁股穿过了绳子。

[hi:; hi][dəunt][traɪ] [ðæt] [noʊ] [mɔ:r] .

He	don't	try	that	no	more	.
他	不	尝试	那	不	更多的	.

他不再那样做了。

[ðeɪ] ['ræsəl] [ə'raʊnd] ,

They	rassle	around	,
他们	摔跤	大约	,

他们扭打在一起，

[ænd; ənd] [eɪt] ['mɪnɪts] ['leɪtər][maɪ][bʌm] [teɪks] [fɜ:rst][fɔ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑ:di] [pres] ['æftər] ['flætnɪŋ]

and	eight	minutes	later	my	bum	takes	first	fall	with	a	body	press	after	flattening
和	八	分钟	之后	我的	屁股	需要	第一的	落下	和	一个	身体	按	后	扁平化

[ðə; ði]['maɪnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rd] [ni:] [lɪft] .

the	miner	with	a	hard	knee	lift	.
这	矿工	和	一个	难的	膝盖	举起	.

八分钟后，我用膝盖猛地抬起，把矿工压倒在地，然后我的屁股第一次摔倒在地，身体被压倒在地。

[aɪ][toʊld][maɪ] [bʌm] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði]['sekənd] [fɔ:l] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [dʌz] .

I	told	my	bum	to	let	him	take	the	second	fall	,	which	he	does	.
我	讲述	我的	屁股	到	让	他	拿	这	第二	落下	,	哪个	他	做	.

我让我的屁股让他再摔一次，他就照做了。

[ðə; ði][bɪg]['maɪnər][gets][ə; eɪ] [hed] ['sɪzərz] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][laɪk][tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr]

The	big	miner	gets	a	head	scissors	on	him	and	like	to	moiders	him	before
这	大的	矿工	获得	一个	头	剪刀	在	他	和	喜欢	到	莫伊德斯	他	前

[hiː; hi][kæn; kən][səb'mɪt] .

he	can	submit	.
他	能	提交	.

那个身材魁梧的矿工用剪刀腿锁住他的头部，在他认输之前就对他进行猛烈的攻击。

[reɪ] ['iznt] ['laɪkɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði][θɜːrd][wʌn] [kwɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][əbɑːmənəl]

Ray	isn't	liking	it	,	and	he	takes	the	third	one	quick	with	a	abominal
射线	不是	喜欢	它	,	和	他	需要	这	第三	一	快的	和	一个	可憎的

[stretʃ] ,

stretch	,
拉紧	,

雷很不高兴，他用一个极其难看的伸展动作迅速地接住了第三个球。

[wɪtʃ] [sə'praiziz] [ðə; ði][bɪg] [gai] [ænd; ənd] [teɪks] [ɔːl][ðə; ði] [faɪt] ['uːtə] [hɪm; ɪm] .

which	surprises	the	big	guy	and	takes	all	the	fight	outa	him	.
哪个	惊喜	这	大的	盖伊	和	需要	全部	这	斗争	出	他	.

这让大块头大吃一惊，也让他彻底失去了斗志。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz][hoʊlt] [laɪk] [ðæt] ,

He	didn't	know	they	was	holts	like	that	,
他	没有	知道	他们	曾是	霍尔茨	喜欢	那	,

他不知道他们有那样的霍尔茨。

[ænd; ənd][hiː; hi]['paːsiz][ðə; ði][wɜːrd][ə'raʊnd] [ðæt] [maɪ] [bʌm] [hæz; həz] ['plenti] ['mɑːksi] .

and	he	passes	the	word	around	that	my	bum	has	plenty	moxie	.
和	他	通过	这	单词	大约	那	我的	屁股	有	很多	勇气	.

他到处宣扬我的屁股很有胆量。

[soʊ][wiː; wi][get]['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [baʊt][ɑːn][ðə; ði] [muːn] — [bʌt; bət] ['uːtə] [ðə; ði] [tuː] [wiː; wi][get]

So	we	get	only	one	more	bout	on	the	Moon	—	but	outa	the	two	we	get
所以	我们	得到	仅有的	一	更多的	回合	在	这	月亮	—	但	出	这	二	我们	得到

[ɪ'nʌf] [skrætʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['viːnəs] .

enough	scratch	to	take	us	to	Venus	.
足够的	划痕	到	拿	我们	到	金星	.

所以我们只剩最后一次登月机会了——但这两笔钱足够我们登上金星。

- [pɔːzd] , ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [pɔːr] [mɔːr] [bɪr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] ['sekənd]['bɑːt(ə)l] .

Hoiman	paused	,	trying	hard	to	pour	more	beer	out	of	the	empty	second	bottle	.
-	暂停	,	尝试	难的	到	倒	更多的	啤酒	出去	的	这	空的	第二	瓶子	.

霍伊曼停顿了一下，努力地想从第二个空瓶子里倒出更多的啤酒。

[hiː; hi] [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps][laɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəl][draɪ] ,

He	licked	his	lips	like	they	were	real	dry	,
他	舔过	他的	嘴唇	喜欢	他们	是	真实的	干燥	,

他舔了舔嘴唇，好像嘴唇很干。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['biːdi] [aɪz] [flɪkt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æz; əz][fæst]

and	his	beady	eyes	flicked	a	glance	at	me	that	came	and	went	as	fast
和	他的	珠子	眼睛	轻弹	一个	瞥一眼	在	我	那	来了	和	去	作为	快速地

[æz; əz][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] ['reɪpiər] .

as	the	tip	of	a	swinging	rapier	.
作为	这	提示	的	一个	摇摆	细剑	.

他那双小眼睛朝我瞥了一眼，那目光来得快去得也快，就像挥舞的细剑的剑尖一样。

[aɪ] ['sɪgnəld] ['ʃeri] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː] [mɔːr] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [bɪr] .

I	signalled	Sherry	to	bring	two	more	bottles	of	beer	.
我	发出信号	雪利酒	到	带来	二	更多的	瓶子	的	啤酒	.

我示意雪莉再拿两瓶啤酒来。

- [rɪ'lækst] , [said] ,
Hoiman relaxed , sighed ,
- 轻松 , 叹了口气 ,

霍伊曼放松下来，叹了口气。

[geɪzɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ə'fekʃənətli] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [krɑːp][ʌv; əv] [frentʃ] [fraɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
gazing almost affectionately at the new crop of french fries which had
凝视 几乎 亲切地 在 这 新的 庄稼 的 法语 薯条 哪个 有
[ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪŋ] [fɪst] .
appeared suddenly in his clutching fist .
出现 突然 在 他的 紧握 拳头 .

他几乎带着爱意凝视着突然出现在他紧握的拳头里的那批新鲜炸薯条。

['ʃeri] , [stɪl] ['paʊtɪŋ] , [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪr] , [ænd; ənd] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] -
Sherry , still pouting , came with the beer , and ten seconds later Hoiman
雪利酒 , 仍然 撅嘴 , 来了 和 这 啤酒 , 和 十 秒 之后 -
[wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] .
was talking again .
曾是 说 再次 .

雪莉仍然撅着嘴，拿着啤酒走了过来。十秒钟后，霍伊曼又开始说话了。

[wiː; wi][dɪd][oʊ'keɪ][ɑːn]['viːnəs] , ([hiː; hi] [sed]) .
We did okay on Venus , (he said) .
我们 做过 好的 在 金星 , (他 说) .

他说："我们在金星上表现还不错。"

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələr]['lɪt(ə)l]['sɜːrkɪt] - [ʌp][ɪn][ðə; ði] [θriː] ['speɪsˌpɔːrt] ,
Before long I have a regular little circuit woiked up in the three spaceports ,
前 长的 我 有 一个 常规的 小的 电路 - 向上 在 这 三 太空港 ,

不久之后，我就在三个太空站里搭建了一个常规的小型电路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪz] ['plenti] [bʌmz] [ðer; ðər] [wʌt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ræsəl] .
and they is plenty bums there what think they can rassle .
和 他们 是 很多 流浪汉 那里 什么 思考 他们 能 摔跤 .

那里有很多游手好闲之徒，他们以为自己可以打架。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] — [maɪ][bʌm][hæz; həz][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['pretsl] [bend] ['ɒf(tə)n]
Some of them can — my bum has to use his pretzel bend oftener
一些 的 他们 能 — 我的 屁股 有 到 使用 他的 椒盐卷饼 弯曲 更频繁
[ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] .
and oftener .
和 更频繁 .

有些可以——我的屁股不得不越来越频繁地使用他的"麻花式"弯曲技巧。

['hiːz] ['lʌki] , [ænd; ənd][hiː; hi][dəunt][slɪp] [nʌn] ['klæmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] — [æt; ət][fɜːrst] .
He's lucky , and he don't slip none clamping it on — at first .
他是 幸运的 , 和 他 不 滑 没有任何 夹紧 它 在 — 在 第一的 .

他很幸运，一开始就没滑倒。

[aɪ][hæv; həv][tɑː] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]['viː'njuːʒənz] .
I have ta tell you about them Venusians .
我 有 ta 告诉 你 关于 他们 金星人 .

我得跟你们说说金星人的事。

[ðem; ðəm] - , [aɪ] [miːn] .
Them dustlanders , I mean .
他们 - , 我 意思是 .

我是说那些尘土飞扬的人。

[ðeɪ] [gɑːt][bɪg] [flæt] [waɪd] [fiːt] [fɔːr; fər] ['pædɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] ,
They got big flat wide feet for padding through the dust ,
他们 得到 大的 平坦的 宽的 脚 为了 填充 通过 这 灰尘 ,

它们长着又大又平又宽的脚，以便在尘土中行走时起到缓冲作用。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['noʊzɪz][ɑːr; ər][laɪk][ə; eɪ][bɪg]['spʌndʒi] [θɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðer; ðər] [pʊs] ,

and	their	noses	are	like	a	big	spongy	thing	all	over	their	puss	,
和	他们的	鼻子	是	喜欢	一个	大的	海绵状的	事物	全部	超过	他们的	猫	,

它们的鼻子就像一块又大又软的海绵，覆盖在它们的阴部上。

[tuː; tə]['fɪltər][ðə; ði] [dʌst] [aʊt] .

to	filter	the	dust	out	.
到	筛选	这	灰尘	出去	.

过滤掉灰尘。

[soʊ] [ðeɪ] [gɑːt][noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər][pænz] .

So	they	got	no	expression	on	their	pans	.
所以	他们	得到	不	表达	在	他们的	平底锅	.

所以他们的平底锅上没有任何表情。

[ə; eɪ] [gai] [laɪk][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ]['riːəl] [ɪk'spresɪv] [feɪs] ,

A	guy	like	me	,	which	has	got	a	real	expressive	face	,
一个	盖伊	喜欢	我	,	哪个	有	得到	一个	真实的	富有表现力的	脸	,

像我这样面部表情丰富的人，

[kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['wɪliz] [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

could	get	the	willies	just	looking	at	them	.
可以	得到	这	威利斯	只是	寻找	在	他们	.

光是看着它们就让人毛骨悚然。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] — [raʊnd] [ænd; ənd] [flæt] , [bɪg][æz; əz]['sɪlvər]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

And	their	eyes	—	round	and	flat	,	big	as	silver	dollars	.
和	他们的	眼睛	—	圆形的	和	平坦的	,	大的	作为	银	美元	.

它们的眼睛——又圆又扁，像银元一样大。

[ðem; ðəm] - [wʌz; wəz] [nʌts] [ə'baʊt] ['raːsliŋ] .

Them	dustlanders	was	nuts	about	rassling	.
他们	-	曾是	坚果	关于	摔跤	.

那些尘土飞扬的人都痴迷于摔跤。

[ðeɪ] [flɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['raːsliŋ] [ʃoʊz] [ænd; ənd] [bai] [gʊd] [siːts] .

They	flock	to	the	rassling	shows	and	buy	good	seats	.
他们	群	到	这	摔跤	演出	和	买	好的	座位	.

他们蜂拥而至观看摔跤表演，并购买好座位。

[ðeɪ] [dəunt][duː][noʊ] ['hɔlərɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [laɪk] ['piːp(ə)l][duː] .

They	don't	do	no	hollering	and	waving	like	people	do	.
他们	不	做	不	大声喊叫	和	挥手	喜欢	人们	做	.

他们不像其他人那样大声喧哗、挥手。

[dʒʌst][sɪt][ðer; ðər] ,

Just	sit	there	,
只是	坐	那里	,

就坐在那儿，

['sterɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪg][flæt] [aɪz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['fʌni] ['tʃʌfɪŋ] ['nɔɪzɪz] [æt; ət] [iːtʃ]

staring	out	of	them	big	flat	eyes	and	making	funny	chuffing	noises	at	each
凝视	出去	的	他们	大的	平坦的	眼睛	和	制作	有趣的	喘息	噪音	在	每个

['ʌðər] [wen] [sʌm; səm][bʌm] [wʊd] [get][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊld][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

other	when	some	bum	would	get	a	good	hold	on	the	other	.
其他	什么时候	一些	屁股	会	得到	一个	好的	抓住	在	这	其他	.

它们睁着大大的、扁平的眼睛，互相发出滑稽的喘息声，当某个流浪汉抓住其中一个时，它们就会互相瞪着对方。

[maɪ][bʌm] ['dɪdnt] [peɪ][ðem; ðəm][noʊ]['nevər][maɪnd][æt; ət][fɔɪst] ,

My	bum	didn't	pay	them	no	never	mind	at	foist	,
我的	屁股	没有	支付	他们	不	绝不	头脑	在	强加	,

我没付钱给他们，更别提强迫他们了。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː][hiː; hi] [kiːps] [ˈfiːlɪŋ] [ðem; ðəm] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] [waɪl] [ˈhiːz]

but	one	day	he	tells	me	he	keeps	feeling	them	eyes	on	him	while	he's
但	一	天	他	讲述	我	他	保持	感觉	他们	眼睛	在	他	尽管	他是

['ræsəlɪn] - .

rasslin	'	.
摔跤	-	.

但有一天他告诉我，他在摔跤时总感觉有人在盯着他看。

[aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][oʊld] [ræz] — [bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [traɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pretsl] [bend] ,

I	give	him	the	old	razz	—	but	that	night	he	tries	for	his	pretzel	bend	,
我	给	他	这	老的	非难	—	但	那	夜晚	他	尝试	为了	他的	椒盐卷饼	弯曲	,

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

and	misses	.
和	错过	.

我狠狠地嘲笑了他一番——但那天晚上他想做他的招牌动作——扭麻花，结果失败了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bʌm] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd][fæst] , [ænd; ənd][maɪ] [bʌm] [gets] [trʌn] , [bʌt; bət] [gʊd] !

The	other	bum	is	young	and	fast	,	and	my	bum	gets	trun	,	but	good	!
这	其他	屁股	是	年轻的	和	快速地	,	和	我的	屁股	获得	转弯	,	但	好的	!

另一个屁股年轻力壮，速度很快，我的屁股虽然有点扭，但还不错！

[soʊ] [ðɪs] ['hæpənz] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [taɪmz] ,

So	this	happens	a	few	more	times	,
所以	这	发生	一个	很少	更多的	时代	,

所以这种情况又发生了几次。

[ænd; ənd][maɪ] [bʌm] [sez] [wiː; wi] ['gɑːtə] [muːv] [ɑːn] — [hiː; hi] [kɑːnt] ['ræsəl] [noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

and	my	bum	says	we	gotta	move	on	—	he	can't	rassle	no	more	with	them
和	我的	屁股	说道	我们	必须	移动	在	—	他	不能	摔跤	不	更多的	和	他们

- ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['tʃʌfɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

dustlanders	staring	at	him	and	chuffing	about	him	.
-	凝视	在	他	和	喘息	关于	他	.

我的屁股说我们得走了——他再也受不了那些尘土飞扬的家伙盯着他、对他吹口哨了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪr] ['bendəz] [ɑːn] ['viːnəs] [ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][saɪd] ,

Some	of	them	ear	benders	on	Venus	are	studying	up	on	the	side	,
一些	的	他们	耳朵	弯管	在	金星	是	学习	向上	在	这	边	,

他们当中有些金星上的"耳朵弯曲者"正在暗中学习。

['enihaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔːr; fər][maɪ][bʌm] [eint] [soʊ] [gʊd] [noʊ] [mɔːr] ['noʊˌhaʊ] .

anyhow	,	and	the	outlook	for	my	bum	ain't	so	good	no	more	nohow	.
无论如何	,	和	这	前景	为了	我的	屁股	不是	所以	好的	不	更多的	无论如何	.

总之，我的处境现在不太妙了。

[soʊ][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][mɑːrz] .

So	we	go	to	Mars	.
所以	我们	去	到	火星	.

所以我们去火星。

[aɪ] ['sɪgnəld] ['ʃeri] [fɔːr; fər][maɪ] ['kɔːfi] , [æz; əz] - [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [waɪl] [hiː; hi]

I	signalled	Sherry	for	my	coffee	,	as	Hoiman	ground	to	a	stop	while	he
我	发出信号	雪利酒	为了	我的	咖啡	,	作为	-	地面	到	一个	停止	尽管	他

[riːˈfɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] .

refilled	his	glass	.
已补充	他的	玻璃	.

我示意雪莉给我倒杯咖啡，霍伊曼停下脚步，给自己倒了杯咖啡。

[aɪ] [swer] [maɪ] [aɪz] [wəːnt, weənt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hæf]

I	swear	my	eyes	weren't	away	from	the	table	for	more	than	a	half
我	发誓	我的	眼睛	不是	离开	从	这	桌子	为了	更多的	比	一个	一半

[ˈsekənd] ,

second	,
第二	,

我发誓我的目光离开桌子的时间从未超过半秒钟。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ɔːl] [ðə; ði] [frentʃ] [fraɪz] [left] [maɪ] [pleɪt] .

but	in	that	moment	all	the	french	fries	left	my	plate	.
但	在	那	片刻	全部	这	法语	薯条	左边	我的	盘子	.

但就在那一刻，我盘子里的薯条全都消失了。

[aɪ] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [feɪt] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [aɪ] [iːt] [frentʃ] [fraɪz] [ðɪs] [peɪ] [deɪ] .

I	yielded	to	Fate	—	it	wasn't	meant	to	be	that	I	eat	french	fries	this	pay	day	.
我	产生	到	命运	—	它	不是	意思是	到	是	那	我	吃	法语	薯条	这	支付	天	.

我向命运屈服了——我注定无法在这个发薪日吃到炸薯条。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈprɪmətɪv] [laɪk] [ɑːn] [mɑːrz] , (- [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ]) ,

Things	are	primitive	like	on	Mars	,	(	Hoiman	was	saying	)	,
事物	是	原始	喜欢	在	火星	,	(	-	曾是	说	)	,

霍伊曼说，这里的一切都像火星上一样原始。

[ɑːn] [ɑːkaʊntə] [ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] [ðer; ðər] .

on	accounta	the	troubles	they	have	with	power	there	.
在	账户	这	麻烦	他们	有	和	力量	那里	.

因为他们在那里遇到了权力方面的问题。

[wiː; wi] [ˈræsəld] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [ˈfʌni] [set] - [ʌps] ,

We	rassled	under	some	funny	set	-	ups	,
我们	摔跤	在下面	一些	有趣的	放	-	UPS	,

我们在一些滑稽的场景下进行了摔跤比赛，

[bʌt; bət] [ðæts] [oʊˈkeɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [maɪ] [bʌm] [tɔsiz] [hɪz; ɪz] [mæn] .

but	that's	okay	with	me	as	long	as	my	bum	tosses	his	man	.
但	那就是	好的	和	我	作为	长的	作为	我的	屁股	抛掷	他的	男人	.

但只要我的屁股能把他的男人甩掉，我就没意见。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [eint] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈskruːi] [ˈviːˈnjuːʒənz] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈwæmi] [ɑːn]

This	time	they	ain't	none	of	them	screwy	Venusians	to	put	the	whammy	on
这	时间	他们	不是	没有任何	的	他们	古怪	金星人	到	放	这	重击	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

这次可不是那些古怪的金星人来给他使绊子了。

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈduːɪŋ] [oʊˈkeɪ] .

and	he's	doing	okay	.
和	他是	正在做	好的	.

他现在情况还好。

[ʌnˈtɪl] — [aɪ] [ˈgɑːtə] [ædˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ] [get] [ˈdeljuːdʒz] [ʌv; əv] [ˈgrændʒər] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .

Until	—	I	gotta	admit	it	—	I	get	deluges	of	grandeur	,	or	something	.
直到	—	我	必须	承认	它	—	我	得到	洪水	的	宏伟	,	或者	某物	.

直到——我不得不承认——我突然涌现出大量的宏伟感，或者类似的东西。

[aɪ] [ˈgɑːtə] [tel] [jə] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ˈmaːʃiənz] .

I	gotta	tell	ya	about	them	Martians	.
我	必须	告诉	是的	关于	他们	火星人	.

我得跟你说说火星人的事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'baʊt]['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] , [nɑːt] [tuː] ['hevi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt] ['plenti] ['mɑːksi] .

They	are	about	seven	feet	tall	,	not	too	heavy	,	but	they	got	plenty	moxie	.
他们	是	关于	七	脚	高的	,	不是	也	重的	,	但	他们	得到	很多	勇气	.

它们身高约七英尺，体重不重，但却胆识过人。

[ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə] [per] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,

And	an	extra	pair	of	arms	,
和	一个	额外的	一对	的	武器	,

还有一双额外的胳膊，

[soʊ][aɪ][get][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] ['ɔːtə] [biː; bi] [tə'rɪfɪk] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .

so	I	get	to	thinking	they	oughta	be	terrific	in	the	ring	.
所以	我	得到	到	思维	他们	应该	是	了不起	在	这	戒指	.

所以我觉得他们在擂台上应该会表现出色。

[dʒʌst][soʊ] [ðeɪ] [eint] [tuː] [tə'rɪfɪk] .

Just	so	they	ain't	too	terrific	.
只是	所以	他们	不是	也	了不起	.

只是怕他们太糟糕。

[aɪ][æsk][maɪ][bʌm] , [aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [sez] , [kʊd; kəd][hiː; hi] , [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] ,

I	ask	my	bum	,	I	says	to	him	,	I	says	,	could	he	,	does	he	think	,
我	问	我的	屁股	,	我	说道	到	他	,	我	说道	,	可以	他	,	做	他	思考	,

我问我的屁股，我对他说，我说，他能吗，他认为吗，

[trʌn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['maːʃiənz] ?

trun	one	of	them	Martians	?
转弯	一	的	他们	火星人	?

把他们其中一个变成火星人？

[hiː; hi] [sez] ['ifən] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] ['hiːl] [juːz][hɪz; ɪz] ['pretsl] [bend] ,

He	says	iffen	he	has	to	he'll	use	his	pretzel	bend	,
他	说道	伊芬	他	有	到	地狱	使用	他的	椒盐卷饼	弯曲	,

他说如果实在不行，他会用他的"麻花弯腰"绝技。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eint] [noʊ]['mɑːrʃ(ə)n][ɑːn][sɪks][legz] , [ɔːr] [eɪt] , [wʌt] [wəʊnt] [seɪ] ['ʌŋk(ə)l] .

and	they	ain't	no	Martian	on	six	legs	,	or	eight	,	what	won't	say	uncle	.
和	他们	不是	不	火星人	在	六	腿	,	或者	八	,	什么	惯于	说	叔叔	.

他们可不是六条腿的火星人，也不是八条腿的火星人，他们可不会认输。

[soʊ][aɪ] [tʃek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːləni] [əd'mɪnɪstreɪtər] ,

So	I	check	with	the	Colony	Administrator	,
所以	我	查看	和	这	殖民地	行政人员	,

所以我向殖民地管理员确认了一下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [its] [oʊ'keɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] - [wiː; wi][dəunt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]['eni]

and	he	says	it's	okay	for	a	match	pervading	we	don't	interfere	with	any
和	他	说道	它是	好的	为了	一个	匹配	-	我们	不	干扰	和	任何

[ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'liːfs] [ɔːr] ['kʌstəmz] [ɔːr] [kən'vɛnʃənz] .

of	their	beliefs	or	customs	or	conventions	.
的	他们的	信仰	或者	海关	或者	惯例	.

他说，只要我们不干涉他们的任何信仰、习俗或惯例，比赛是可以的。

[aɪ][ˌeɪ es 'tiː][hɪm; ɪm] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['maːʃiənz]['nevər] [tɔːkt]

I	ast	him	what	were	they	,	and	he	told	me	the	Martians	never	talked
我	最	他	什么	是	他们	,	和	他	讲述	我	这	火星人	绝不	谈话

[ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

我问他那些是什么，他告诉我火星人从来不谈论它们。

[soʊ] [wiːd] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] .

so	we'd	just	have	to	be	careful	.
所以	我们会	只是	有	到	是	小心	.

所以我们必须小心谨慎。

[wʌt] [ðə; ði] [hel] , [aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ] [bʌm] .

What	the	hell	,	I	says	to	my	bum	.
什么	这	地狱	,	我	说道	到	我的	屁股	.

我对自己的屁股说："搞什么鬼？"

[ə; eɪ] [baʊts] [ə; eɪ][baʊt] .

A	bout's	a	bout	.
一个	比赛	一个	回合	.

比赛就是比赛。

[soʊ][aɪ][stɑːrt] [prə'moʊtɪŋ] .

So	I	start	promoting	.
所以	我	开始	推广	.

于是我开始做推广。

[fɜːrst][aɪ][faɪnd][aʊt][duː][ðem; ðəm]['maːʃiənz][hæv; həv][ə; eɪ][bʌm] [wʌt] ['wɒnts][tuː; tə]['ræsəl][maɪ][bʌm] ,

First	I	find	out	do	them	Martians	have	a	bum	what	wants	to	rassle	my	bum	,
第一的	我	寻找	出去	做	他们	火星人	有	一个	屁股	什么	想要	到	摔跤	我的	屁股	,

首先我要弄清楚，那些火星人有没有屁股，谁想跟我屁股摔跤?

['wɪnər] [teɪk] [ɔːl] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [laɪk][tuː; tə] ['ræsəl] ,

winner	take	all	—	which	is	the	way	we	like	to	rassle	,
优胜者	拿	全部	—	哪个	是	这	方式	我们	喜欢	到	摔跤	,

胜者全得——这就是我们喜欢的摔跤方式。

[wen] [aɪ] [noʊ] [maɪ] [bʌm] [kæn; kən] [trʌn] [ðə; ði] ['ʌðər] [bʌm] .

when	I	know	my	bum	can	trun	the	other	bum	.
什么时候	我	知道	我的	屁股	能	转弯	这	其他	屁股	.

当我知道我的屁股能把对方的屁股转过来的时候。

[nætʃ] .

Natch	.
当然	.

当然。

[aɪ][dəunt] [miːn] [wiː; wi] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['maːʃiənz] — [aɪ][dəunt] ['sævi] [ðem; ðəm] [skwiːks] [ðeɪ] [juːz]

I	don't	mean	we	talk	to	the	Martians	—	I	don't	savvy	them	squeaks	they	use
我	不	意思是	我们	讲话	到	这	火星人	—	我	不	精明	他们	吱吱声	他们	使用

[ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

on	each	other	.
在	每个	其他	.

我的意思是，我们不是要和火星人交谈——我听不懂他们彼此之间用的那些吱吱声。

[wiː; wi]['haɪər][æn; ən][ɪn'tɜːrprətər] — [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

We	hire	an	interpreter	—	we	have	to	take	his	word	for	it	that
我们	聘请	一个	翻译	—	我们	有	到	拿	他的	单词	为了	它	那

['evriθɪŋ] [ɪz] - [aʊt] .

everything	is	woiking	out	.
一切	是	-	出去	.

我们雇了一名翻译——我们只能相信他说的一切都在顺利进行。

[soʊ][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [kʌmz] [ə'raʊnd][ænd; ənd][ðem; ðəm]['maːʃiənz][ɪn'sɪst][ɑːn] ['hævɪŋ]

So	the	night	of	the	match	comes	around	and	them	Martians	insist	on	having
所以	这	夜晚	的	这	匹配	来	大约	和	他们	火星人	坚持	在	拥有

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [taʊn] ,

it	in	their	own	town	,
它	在	他们的	自己的	镇	,

比赛当晚，火星人坚持要在自己的城市举行比赛。

- [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] , [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['piːp(ə)l] [tɔːk] .

Meekweek	**it**	**sounds**	**like**	**,**	**near**	**as**	**I**	**can**	**say**	**it**	**in**	**people**	**talk**	**.**
-	它	声音	喜欢	,	靠近	作为	我	能	说	它	在	人们	讲话	.

听起来像是米克周，如果我能用通俗易懂的方式表达的话。

[rɪ'membər] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪmətɪv] ?

Remember	**I**	**told**	**you**	**it**	**was**	**primitive**	**?**
记住	我	讲述	你	它	曾是	原始	?

还记得我跟你说过它很原始吗?

[juː; jʊ]['nevər] [siːn] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

You	**never**	**seen**	**nothing**	**like**	**this**	**.**
你	绝不	已见	没有什么	喜欢	这	.

你从未见过这样的景象。

[ðeɪ] [dəunt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l][baɪ][ðə; ði] [wei] .

They	**don't**	**live**	**with**	**people**	**by**	**the**	**way**	**.**
他们	不	居住	和	人们	经过	这	方式	.

顺便说一句，他们不和人一起生活。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɔːf][baɪ] [ðeə'selvz] [ɪn][ðer; ðər][oʊn] [taʊn] .

They	**live**	**off**	**by**	**theirselves**	**in**	**their**	**own**	**town**	**.**
他们	居住	离开	经过	他们自己	在	他们的	自己的	镇	.

他们独自生活在自己的小镇上。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][mæt][ænd; ənd][roʊps][ɑːr; ər][oʊ'keɪ] — [nɑːt] [ˌregju'leɪʃn] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

The	**ring**	**and**	**mat**	**and**	**ropes**	**are**	**okay**	**—**	**not**	**regulation**	**,**	**but**	**nothing**	**to**
这	戒指	和	垫	和	绳索	是	好的	—	不是	规定	,	但	没有什么	到

[skwɔːk] [ə'baʊt] .

squawk	**about**	**.**
发牢骚	关于	.

擂台、垫子和绳索都还可以——虽然不符合规定，但也没什么可抱怨的。

[ðem; ðəm] [laɪts] [wʌz; wəz] [wʌt] [get][ˌem 'iː] .

Them	**lights**	**was**	**what**	**get**	**me**	**.**
他们	灯	曾是	什么	得到	我	.

那些灯光让我着迷。

[ðə; ði]['maːʃiənz][gɑːt][noʊ] ['paʊər] , [soʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] - .

The	**Martians**	**got**	**no**	**power**	**,**	**so**	**they**	**make**	**a**	**deal**	**with**	**some**	**insecks**	**.**
这	火星人	得到	不	力量	,	所以	他们	制作	一个	交易	和	一些	-	.

火星人失去了力量，于是他们与一些昆虫达成了协议。

[krɔːs] [maɪ] [hɑːrt] — - ['sɑː] [fʌk] .

Cross	**my**	**heart**	**—**	**'**	**sa**	**fack**	**.**
叉	我的	心	—	-	萨	去他妈的	.

我发誓——真是个混蛋。

[juː; jʊ]['nevər] [siː] [sʌtʃ] - .

You	**never**	**see**	**such**	**insecks**	**.**
你	绝不	看	这样的	-	.

你从未见过这样的内讧。

[raʊnd] , [bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['dɪnər] [pleɪt] , [flæt][ɑːn][tɑːp] , ['raʊndɪd] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði]['bɑːtəm] .

Round	**,**	**big**	**as**	**a**	**dinner**	**plate**	**,**	**flat**	**on**	**top**	**,**	**rounded**	**off**	**on**	**the**	**bottom**	**.**
圆形的	,	大的	作为	一个	晚餐	盘子	,	平坦的	在	顶部	,	圆润	离开	在	这	底部	.

圆形，像餐盘一样大，顶部平坦，底部呈圆形。

[ðeɪ] [steɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [baɪ] ['spɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [wiːl] — [dʒʌst][laɪk][ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsəz]

They	stay	up	in	the	air	by	spinning	like	a	wheel	—	just	like	them	flying	saucers
他们	停留	向上	在	这	空气	经过	旋转	喜欢	一个	车轮	—	只是	喜欢	他们	飞行	碟子

[ðə; ði] [rɪdʒɛljənz] [wʌz; wəz] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['fɪftɪz] .

the	Rigellians	was	spying	on	us	in	the	fifties	.
这	里格尔星人	曾是	间谍活动	在	我们	在	这	五十年代	.

它们像车轮一样旋转，从而保持在空中——就像五十年代里格尔星人用来监视我们的飞碟一样。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðæt] .

You	wouldn't	remember	about	that	.
你	不会	记住	关于	那	.

你不会记得这件事的。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] - [laɪts] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [ɪ'lektrɪk] [bʌlb] ,

At	night	the	bottom	part	of	them	insecks	lights	up	like	a	big	electric	bulb	,
在	夜晚	这	底部	部分	的	他们	-	灯	向上	喜欢	一个	大的	电的	电灯泡	,

夜里，它们下半部分的内脏会像一个大灯泡一样亮起来。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [braɪt] , [tuː] .

almost	as	bright	,	too	.
几乎	作为	明亮的	,	也	.

亮度也几乎一样高。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['zɪŋɪŋ] [ə'raʊnd]['oʊvər][ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk]

They	was	enough	of	them	zinging	around	over	the	ring	to	make	it	look
他们	曾是	足够的	的	他们	刺激	大约	超过	这	戒指	到	制作	它	看

[laɪk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['flʌdˌlaɪtid] .

like	it	was	floodlighted	.
喜欢	它	曾是	泛光照明	.

它们数量众多，在擂台上飞来飞去，使擂台看起来像是在泛光灯下一样。

[maɪ][bʌm] [sez] [ðeɪ] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪʃ] - [aɪd] ['viːˈnjuːʒənz] , [bʌt; bət][aɪ] [kwɪk]

My	bum	says	they	remind	him	of	them	dish	-	eyed	Venusians	,	but	I	quick
我的	屁股	说道	他们	提醒	他	的	他们	盘子	-	眼睛	金星人	,	但	我	快的

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] - .

change	the	subjeck	.
改变	这	-	.

我的屁股说它们让他想起了那些有着凹陷眼睛的金星人，但我很快就换了个话题。

[ðæt] ['ʃudə] [tɪpt] [ˌem 'iː][ɔːf] — ['ʃudə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti]

That	shoulda	tipped	me	off	—	shoulda	give	me	a	freemonition	that	the	party
那	应该	倾斜	我	离开	—	应该	给	我	一个	-	那	这	派对

[wʌz; wəz]['gənə; 'gɔːnə][get] [rʌf] .

was	gonna	get	rough	.
曾是	将会	得到	粗糙的	.

那应该让我有所警觉——应该让我意识到这场聚会将会变得很混乱。

[ɪf] ['aɪdə] [noʊn] [haʊ] [rʌf] , - [stʊd] [ɪn] [taʊn] .

If	I'da	known	how	rough	,	we'da	stood	in	town	.
如果	我会	已知	如何	粗糙的	,	-	站立	在	镇	.

如果早知道情况这么糟糕，我们就待在城里了。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][bʌm][ɪz][ə; eɪ][bɪg][mʌg] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [fɔːr] [ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] ['maɪti] ['plʊrəl]

The	Martian	bum	is	a	big	mug	,	and	those	four	arms	of	his	look	mighty	plural
这	火星人	屁股	是	一个	大的	马克杯	,	和	那些	四	武器	的	他的	看	强大的	复数

.

:

.

这个火星流浪汉是个大块头，他的四条胳膊看起来非常强壮。

[aɪ] [kwɪk] [telz] [maɪ] [bʌm] , [aɪ] [sez] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sez] ,

I	quick	tells	my	bum	,	I	says	to	him	,	I	says	,
我	快的	讲述	我的	屁股	,	我	说道	到	他	,	我	说道	,

我赶紧告诉我的屁股，我对他说，我说，

[wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɑːrm] ['lɑːks] [ænd; ənd] [leg] ['stræŋglz] .

watch	out	for	arm	locks	and	leg	strangles	.
手表	出去	为了	手臂	锁	和	腿	勒死	.

注意防范手臂锁和腿部绞杀。

[ɪf] [ðæt] - ['spaɪdər] ['evər] [gets] [wʌn] [ɑːn] [juː; jʊ] ['hiːl] ['dʌb(ə)l] ['kiːlɒk] [ˌaɪ 'tiː] !

If	that	overgrowed	spider	ever	gets	one	on	you	he'll	double	keylock	it	!
如果	那	-	蜘蛛	曾经	获得	一	在	你	地狱	双倍的	钥匙锁	它	!

如果那只体型过大的蜘蛛爬到你身上，它会用双重钥匙锁住它！

[hiː; hi] [tuː] [bʌmz] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [get] [ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

he	two	bums	go	in	the	ring	,	and	get	their	instructions	.
他	二	流浪汉	去	在	这	戒指	,	和	得到	他们的	指示	.

两个流浪汉走进擂台，接受指令。

['moʊstli] [ðə; ði] [ref] [meɪks] ['məuʃənz] .

Mostly	the	ref	makes	motions	.
大多	这	参考	制作	运动	.

裁判通常会做出动作。

[ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [nɑːdz] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [faɪn] .

The	Martian	nods	his	head	like	he	understands	fine	.
这	火星人	点头	他的	头	喜欢	他	明白	美好的	.

火星人点点头，表示他明白了。

[wen] [ðə; ði] [ref] [ɪz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] - - [iːtʃ] ['ʌðər] ['ajtən] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

When	the	ref	is	telling	them	about	trunnin	'	each	other	outen	the	ring	,
什么时候	这	参考	是	讲述	他们	关于	-	-	每个	其他	奥滕	这	戒指	,

当裁判告诉他们不要把对方撞出擂台时，

[ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [meɪks] [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] [laɪk] [kæn; kən] [hiː; hi] [trʌn] [hɪz; ɪz] [mæn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ræftəz] ?

the	Martian	makes	a	motion	like	can	he	trun	his	man	up	in	the	rafters	?
这	火星人	制作	一个	运动	喜欢	能	他	转弯	他的	男人	向上	在	这	椽子	?

火星人做了个动作，好像在问他能不能把他的人吊到屋顶横梁上去？

[ðə; ði] [ref] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] .

The	ref	shakes	his	head	no	,	and	that	seems	to	satisfy	the	Martian	.
这	参考	奶昔	他的	头	不	,	和	那	似乎	到	满足	这	火星人	.

裁判摇了摇头，这似乎让火星人满意了。

[ðə; ði] ['taɪmkiːpər] [bloʊz] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [stɑːrt] [tuː; tə] ['muːvɪŋ] .

The	timekeeper	blows	a	whistle	,	and	things	start	to	moving	.
这	计时员	打击	一个	哨	,	和	事物	开始	到	移动	.

计时员吹响哨子，一切开始运转。

[ðæt] ['mɑːrʃ(ə)n] ['mæŋglə] [pʊts] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tuː] ['mɪd(ə)l] [lɪmz] , ['juːzɪz] [ðem; ðəm] [laɪk] [legz] ,

That	Martian	Mangler	puts	down	his	two	middle	limbs	,	uses	them	like	legs	,
那	火星人	绞肉机	放置	向下	他的	二	中间	四肢	,	用途	他们	喜欢	腿	,

那个火星绞杀者放下他中间的两条肢体，把它们当成腿来用。

[ænd; ənd] [ɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['swɔːrmɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [maɪ] [bʌm] [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] ['teɪkɪŋ]

and	is	across	the	ring	and	swarming	all	over	my	bum	while	he	is	still	taking
和	是	穿过	这	戒指	和	蜂拥而至	全部	超过	我的	屁股	尽管	他	是	仍然	采取

[hɪz; ɪz] [fɔɪst] [step] .

his	foist	step	.
他的	强加	步	.

他还在迈出第一步的时候，就已经穿过场地，扑到我的屁股上了。

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ref][ɪz] [kaʊntɪŋ] [wʌn] , [tuː] , [θriː] ,

Before	**you**	**know**	**it**	**the**	**ref**	**is**	**counting**	**one**	**,**	**two**	**,**	**three**	**,**
前	你	知道	它	这	参考	是	计数	一	,	二	,	三	,

还没反应过来，裁判就开始数数了，一、二、三。

[ænd; ənd][maɪ] [bʌm] [ɪz] [trʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔɪst] [fɔːl] .

and	**my**	**bum**	**is**	**trun**	**for**	**the**	**foist**	**fall**	**.**
和	我的	屁股	是	转弯	为了	这	强加	落下	.

我的屁股已经准备好迎接第一个秋天了。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][ɪz]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l] [lɪmz] [laɪk][ɑːrmz] ,

The	**Martian**	**is**	**using**	**his**	**middle**	**limbs**	**like**	**arms**	**,**
这	火星人	是	使用	他的	中间	四肢	喜欢	武器	,

火星人正用他的中间肢体像手臂一样活动。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hæmərlɑːk] [ænd; ənd][æn; ən][ɑːrm] ['stræŋgl] [bəuθ][ɑːn][maɪ][bʌm] —

and	**he**	**has**	**a**	**hammerlock**	**and**	**an**	**arm**	**strangle**	**both**	**on**	**my**	**bum**	**—**
和	他	有	一个	锤锁	和	一个	手臂	扼杀	两个都	在	我的	屁股	—

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] - !

and	**both**	**of**	**them**	**keylocked**	**!**
和	两个都	的	他们	-	!

他用锁喉和手臂勒住我的屁股——而且这两个锁都上了锁！

[ðə; ði][ref][gets][ðem; ðəm][ʌn'tæŋgəld] ,

The	**ref**	**gets**	**them**	**untangled**	**,**
这	参考	获得	他们	解开	,

裁判把他们解开了。

[ænd; ənd][aɪ] [kwɪk] [tel] [maɪ] [bʌm] [wiː; wi] [eint] [hɜːrt][ʌn'tɪl][wiː; wi][get] [trʌn] .

and	**I**	**quick**	**tell**	**my**	**bum**	**we**	**ain't**	**hurt**	**until**	**we**	**get**	**trun**	**twict**	**.**
和	我	快的	告诉	我的	屁股	我们	不是	伤害	直到	我们	得到	转弯	特威克特	.

我赶紧告诉我的屁股，在我们扭伤之前，我们都没受伤。

[soʊ][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][get] [ðæt] [nekst][fɔːl] — [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [fɔːr]

So	**I**	**tell**	**him**	**how**	**to**	**get**	**that**	**next**	**fall**	**—**	**to**	**keep**	**away**	**from**	**them**	**four**
所以	我	告诉	他	如何	到	得到	那	下一个	落下	—	到	保持	离开	从	他们	四

[ɑːrmz][ænd; ənd] [kiːp] ['sɜːrklɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][gets][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][klæmp][ɑːn][ðə; ði] ['pretsl] [bend] .

arms	**and**	**keep**	**circling**	**until**	**he**	**gets**	**a**	**chance**	**to**	**clamp**	**on**	**the**	**pretzel**	**bend**	**.**
武器	和	保持	盘旋	直到	他	获得	一个	机会	到	夹钳	在	这	椒盐卷饼	弯曲	.

所以我告诉他，下次秋天该怎么做——远离那四只胳膊，不停地绕圈，直到有机会抓住那个扭曲的弯道。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bloʊz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][maɪ] [bʌm] ['juːzɪz][maɪ] [hed] .

The	**whistle**	**blows**	**,**	**and**	**this**	**time**	**my**	**bum**	**uses**	**my**	**head**	**.**
这	哨	打击	,	和	这	时间	我的	屁股	用途	我的	头	.

哨声响起，这次我的屁股顶住了我的头。

[wen] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['mæŋglə]['gæləps]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] ,

When	**the**	**Martian**	**Mangler**	**gallops**	**over**	**to**	**his**	**corner**	**,**
什么时候	这	火星人	绞肉机	疾驰	超过	到	他的	角落	,

当火星粉碎机飞奔到它的角落时，

[maɪ] [bʌm] [hæz; həz] [went] [θruː] [ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] [kwɪk] [rʌnz] [əˈraʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['eɪprən][tuː; tə]

my	**bum**	**has**	**went**	**through**	**the**	**ropes**	**and**	**quick**	**runs**	**around**	**on**	**the**	**apron**	**to**
我的	屁股	有	去	通过	这	绳索	和	快的	跑步	大约	在	这	围裙	到

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd] [kʌmz] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [guːf]

the	**other**	**side**	**and**	**comes**	**at**	**the**	**Martian**	**from**	**behind**	**before**	**the**	**goof**
这	其他	边	和	来	在	这	火星人	从	在后面	前	这	傻瓜

[noʊz] [wɒts] ['hæpənɪŋ] .

knows	**what's**	**happening**	**.**
知道	是什么	发生	.

我的屁股穿过绳索，迅速绕到擂台边另一边，在火星人还没反应过来之前就从后面扑了过去。

[hiː; hi] [lets] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] ['ræbɪt] [pʌntʃ] , [ðen] [ə; eɪ]['fɔːrɑːm] [smæʃ] ,

He	lets	the	Martian	have	a	rabbit	punch	,	then	a	forearm	smash	,
他	让我们	这	火星人	有	一个	兔子	冲床	,	然后	一个	前臂	粉碎	,

他先是让火星人打了一记兔拳，然后又用前臂猛击了他一下。

[ðen] [ə; eɪ] [niː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

then	a	knee	to	his	stomach	.
然后	一个	膝盖	到	他的	胃	.

然后一记膝击顶在他的腹部。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [liːnz] ['oʊvər] , ['kaɪndə] [sɪk] , ['meɪbi] , [ænd; ənd][gets][ə; eɪ] [niː] [lɪft][tuː; tə][ðə; ði]

The	Martian	leans	over	,	kinda	sick	,	maybe	,	and	gets	a	knee	lift	to	the
这	火星人	倾斜	超过	,	有点	生病的	,	或许	,	和	获得	一个	膝盖	举起	到	这

[smuːʃ] .

smoosh	.
挤压	.

火星人弯下腰，可能有点不舒服，然后膝盖一抬，被人压扁了。

[ðɪs] ['sɔːfənz] [hɪm; ɪm][ʌp] [gʊd] , [ænd; ənd][maɪ][bʌm][klæmps][ðə; ði] ['pretsl] [bend][ɑːn][hɪm; ɪm] .

This	softens	him	up	good	,	and	my	bum	clamps	the	pretzel	bend	on	him	.
这	软化	他	向上	好的	,	和	我的	屁股	夹具	这	椒盐卷饼	弯曲	在	他	.

这样就把他彻底制服了，我的屁股像麻花一样紧紧夹住他。

[ðæt] ['mɑːrʃ(ə)n] [skwɜːmz] [laɪk][æn; ən]['ɑːktəpʊs] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz]

That	Martian	squirms	like	an	octopus	,	with	arms	and	legs	flying	in	all	directions
那	火星人	蠕动	喜欢	一个	章鱼	,	和	武器	和	腿	飞行	在	全部	方向

.

:
.

那个火星人像章鱼一样扭动着身体，四肢向各个方向伸展。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kjdə] [nɑːkt] [ˌem 'iː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'piːnə] [wen] [hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv]

And	you	coulda	knocked	me	over	with	a	subpoena	when	he	got	out	of
和	你	可能	敲门	我	超过	和	一个	传票	什么时候	他	得到	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

他脱罪后，你就算给我一张传票，我也能被吓倒！

[jʊr; jər] [ges] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪn] , [haʊ] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

Your	guess	is	as	good	as	mine	,	how	he	done	it	.
你的	猜测	是	作为	好的	作为	矿	,	如何	他	完毕	它	.

你我一样都猜不透他是怎么做到的。

[bʌt; bət][maɪ][bʌm][ɪz] ['muːvɪŋ] [fæst] ,

But	my	bum	is	moving	fast	,
但	我的	屁股	是	移动	快速地	,

但我屁股晃得很快，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [mɔːr] [niː] [lɪfts][ænd; ənd][ə; eɪ][drɑːp] [kɪk] [ɔːr] [tuː] ,

and	he	gives	him	some	more	knee	lifts	and	a	drop	kick	or	two	,
和	他	给予	他	一些	更多的	膝盖	电梯	和	一个	降低	踢	或者	二	,

他又使出了一些膝击和一两记飞踢，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [her] [mer] ,

and	then	a	hair	mare	,
和	然后	一个	头发	母马	,

然后是一匹毛发浓密的母马，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːlz] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːdi] [pres] [ænd; ənd][gets][ðə; ði][kaʊnt] .

and	he	falls	on	him	for	a	body	press	and	gets	the	count	.
和	他	瀑布	在	他	为了	一个	身体	按	和	获得	这	数数	.

他扑向对手使出抱摔，压制成功，裁判数到十秒。

[iːtʃ] [bʌm] [hæz; həz] [gɑːt] [ə; eɪ] [fɔːl] .

Each	bum	has	got	a	fall	.
每个	屁股	有	得到	一个	落下	.

每个流浪汉都会摔跤。

[juː; jʊ] ['ʃudə] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈmaːʃiənz] [ðer; ðər] ['skwiːkɪŋ] [ðɪs] [taɪm] — [ten] [taɪmz] [æz; əz] [laʊd]

You	shoulda	heard	them	Martians	there	squeaking	this	time	—	ten	times	as	loud
你	应该	听到	他们	火星人	那里	吱吱作响	这	时间	—	十	时代	作为	大声

[æz; əz] [wen] [ðer; ðər] [bʌm] [wʌn] [ðə; ðiː] [fɔɪst] [fɔːl] .

as	when	their	bum	won	the	foist	fall	.
作为	什么时候	他们的	屁股	韩元	这	强加	落下	.

你应该听听那些火星人这次的吱吱声——比他们第一次摔倒时发出的吱吱声大了十倍。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [skwɔːks] .

But	they	had	no	squawks	.
但	他们	有	不	聒噪	.

但它们没有发出任何叫声。

[ðiːz] ['flaɪɪŋ] [ˌʃændə'lɪəz] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðeɪ] ['kaɪndə] [bʌntʃt] [ʌp] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ðiː] ['ækʃ(ə)n] ,

These	flying	chandeliers	they	had	,	they	kinda	bunched	up	to	follow	the	action	,
这些	飞行	吊灯	他们	有	,	他们	有点	成束的	向上	到	跟随	这	行动	,

他们用的那些飞行吊灯，会聚集在一起跟随剧情发展，

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [laɪt] [wʌz; wəz] [gʊd] [soʊ] [ðə; ðiː] [ref] ['kudnt] [meɪk] [noʊ] [misˈteik] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	light	was	good	so	the	ref	couldn't	make	no	mistake	about	it	.
和	这	光	曾是	好的	所以	这	参考	不能	制作	不	错误	关于	它	.

光线很好，所以裁判不可能做出错误的判断。

[ðæt] ['mɑːrʃ(ə)n] [skwɜːrmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['pretsl] [bend] [dəunt] [lʊk] [soʊ] [gʊd] ,

That	Martian	squirming	out	of	the	pretzel	bend	don't	look	so	good	,
那	火星人	蠕蠕	出去	的	这	椒盐卷饼	弯曲	不	看	所以	好的	,

那个从扭曲弯道里挣扎出来的火星人看起来不太妙。

[soʊ] [aɪ] [tel] [maɪ] [bʌm] [nɑːt] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [θɔɪd] [fɔːl] .

so	I	tell	my	bum	not	to	use	it	for	the	thoid	fall	.
所以	我	告诉	我的	屁股	不是	到	使用	它	为了	这	索伊德	落下	.

所以我告诉我的屁股不要用它来摔倒。

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðiː] ['mɑːrʃ(ə)n] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [niː] [lɪfts] — [hiː; hi] [dəunt]

I	tell	him	to	give	the	Martian	some	more	of	them	knee	lifts	—	he	don't
我	告诉	他	到	给	这	火星人	一些	更多的	的	他们	膝盖	电梯	—	他	不

[get] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] .

get	along	with	them	at	all	.
得到	沿着	和	他们	在	全部	.

我告诉他再给火星人做几次膝盖抬举——他一点也不喜欢这种动作。

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['fɑːli] [ðæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['erpleɪn] [spɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [slæm] .

I	tell	him	to	folly	that	up	with	a	airplane	spin	and	a	body	slam	.
我	告诉	他	到	蠢事	那	向上	和	一个	飞机	旋转	和	一个	身体	猛击	.

我告诉他用飞机旋转和抱摔来破坏这一切。

[maɪ] [bʌm] - [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['ælfəbet] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] ['hæpənz] .

My	bum	follys	instructions	to	the	alphabet	,	and	that	is	just	what	happens	.
我的	屁股	-	指示	到	这	字母	,	和	那	是	只是	什么	发生	.

我的屁股笨拙地按照字母顺序排列指令，结果就是这样。

[hiː; hi] [bæŋz] [ðæt] ['mɑːrʃ(ə)n] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['elboʊ] ['smæʃɪz] [ænd; ənd] [niː] [lɪfts] [tɪl] [hiː; hi] [dəunt]

He	bangs	that	Martian	around	with	elbow	smashes	and	knee	lifts	till	he	don't
他	刘海	那	火星人	大约	和	弯头	粉碎	和	膝盖	电梯	直到	他	不

[noʊ] [ɪz] [hiː; hi] [ɑːn] [wʌn] [leg] [ɔːr] [sɪks] .

know	is	he	on	one	leg	or	six	.
知道	是	他	在	一	腿	或者	六	.

他用肘击和膝击把那个火星人打得晕头转向，直到他分不清自己是单腿站立还是六腿站立。

[ðen] [hiː; hi] [goʊz] [ɪn] [fæst] [ænd; ənd] [græbz] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌplə] [legz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] ,

Then	**he**	**goes**	**in**	**fast**	**and**	**grabs**	**him**	**by**	**a**	**coupla**	**legs**	**and**	**arms**	**,**
然后	他	去	在	快速地	和	抓住	他	经过	一个	一对	腿	和	武器	,

然后他迅速冲上前去，抓住他的几条腿和胳膊。

[hoʊldz] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [spɪnz] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪnwiːl] .

holds	**him**	**up**	**in**	**the**	**air**	**,**	**and**	**spins**	**him**	**like**	**a**	**pinwheel**	**.**
持有	他	向上	在	这	空气	,	和	旋转	他	喜欢	一个	风车	.

把他举到空中，像风车一样旋转。

[raɪt] [ə'weɪ] [aɪ] ['noʊd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ['mɑːrʃ(ə)n] ['mæŋglə] .

Right	**away**	**I**	**knowed**	**something**	**was**	**in**	**the**	**air**	**besides**	**that**	**Martian**	**Mangler**	**.**
正确的	离开	我	已知	某物	曾是	在	这	空气	除了	那	火星人	绞肉机	.

我立刻意识到，除了火星粉碎机之外，空气中还弥漫着其他东西。

[ɔɪ] ! [dɪd] [θɪŋz] ['hæpən] [ɔːl] [tuː; tə] !

Oi	**!**	**Did**	**things**	**happen**	**all**	**to**	**onct**	**!**
喂	！	做过	事物	发生	全部	到	仅限	！

哎！事情是不是一下子就发生了？

[maɪ] [bʌm] [slæmz] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːlz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

My	**bum**	**slams**	**the**	**Martian**	**and**	**falls**	**on**	**him**	**for**	**the**	**count**	**,**
我的	屁股	猛击	这	火星人	和	瀑布	在	他	为了	这	数数	,

我的屁股重重地撞在火星人身上，把他压倒在地。

[ænd; ənd] [wɪnz] [ðə; ði] [θɔɪd] [fɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mætʃ] .

and	**wins**	**the**	**thoid**	**fall**	**and**	**the**	**match**	**.**
和	胜利	这	索伊德	落下	和	这	匹配	.

并赢得了摔倒比赛和整场比赛。

[ðæt] [pɑːrt] [ɪz] [oʊ'keɪ] .

That	**part**	**is**	**okay**	**.**
那	部分	是	好的	.

那部分没问题。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [ɪz] [stɪl] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['skwiːkɪŋ] [frʌm; frəm]

But	**while**	**the**	**Martian**	**is**	**still**	**up**	**in**	**the**	**air**	**I**	**notice**	**that**	**all**	**the**	**squeaking**	**from**
但	尽管	这	火星人	是	仍然	向上	在	这	空气	我	注意	那	全部	这	吱吱作响	从

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [hæz; həz] [stɑːpt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

the	**Martians**	**has**	**stopped**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**.**
这	火星人	有	停止	全部	的	一个	突然	.

但是，当火星人还在空中时，我注意到火星人的所有吱吱声突然停止了。

[soʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['saɪləns] , ['strɪktli] ['hoʊlseɪl] .

So	**from**	**the**	**Martians**	**we**	**are**	**getting**	**nothing**	**but**	**silence**	**,**	**strictly**	**wholesale**	**.**
所以	从	这	火星人	我们	是	获得	没有什么	但	沉默	,	严格	批发的	.

所以，我们从火星人那里得到的只有沉默，完全是沉默。

[aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [ðæts] ['nætʃ(ə)rəl] [wen] [ðer; ðər] [bʌm] [gets] [trʌn] .

I	**think**	**maybe**	**that's**	**natural**	**when**	**their**	**bum**	**gets**	**trun**	**.**
我	思考	或许	那就是	自然的	什么时候	他们的	屁股	获得	转弯	.

我觉得当他们的屁股被扭动时，这或许是很自然的。

[ænd; ənd] [ðen] — [plɑːp] ! [plɑːp] !

And	**then**	**—**	**plop**	**!**	**plop**	**!**
和	然后	—	噗通	！	噗通	！

然后——噗通！噗通！

[plɑːp] !

plop	**!**
噗通	！

噗通！

— [ænd; ənd][ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [laɪt] [bʌlbz] [ɔ:l][drɑ:p] [daʊn] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði][mæt][ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər]

—	and	them	flying	light	bulbs	all	drop	down	flat	on	the	mat	and	lay	there
—	和	他们	飞行	光	灯泡	全部	降低	向下	平坦的	在	这	垫	和	躺	那里

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n][bʌm] ,

just	like	the	Martian	bum	,
只是	喜欢	这	火星人	屁股	,

——然后那些飞来飞去的灯泡全都掉落在垫子上，像火星人的屁股一样躺在那里。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['iznt] [ɪ'nʌf] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] .

until	they	isn't	enough	light	in	the	house	to	see	to	strike	a	match	.
直到	他们	不是	足够的	光	在	这	房子	到	看	到	罢工	一个	匹配	.

直到屋里光线昏暗到连划火柴都看不清为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['skwi:kɪŋ] ['stɑ:rts] [ə'gen] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['hʌŋgri] [ræts] ,

And	then	the	squeaking	starts	again	,	like	a	million	hungry	rats	,
和	然后	这	吱吱作响	开始	再次	,	喜欢	一个	百万	饥饿的	老鼠	,

然后吱吱声又响了起来，就像一百万只饥饿的老鼠在叫。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][dʒʌst] ['berli] [si:] [ðem; ðəm]['ma:ʃiənz] ['sta:tiŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪŋ] .

and	I	can	just	barely	see	them	Martians	starting	for	the	ring	.
和	我	能	只是	仅仅	看	他们	火星人	开始	为了	这	戒指	.

我隐约看到火星人正准备出发前往火星环。

[aɪ] [gets] [maɪ] [bʌm] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'i:][wi:; wi] ['betər] [bloʊ]

I	gets	my	bum	by	the	arm	and	tells	him	something	tells	me	we	better	blow
我	获得	我的	屁股	经过	这	手臂	和	讲述	他	某物	讲述	我	我们	更好的	吹

[ðə; ði][dʒɔɪnt] .

the	joint	.
这	联合的	.

我抓住他的胳膊，告诉他，我感觉我们最好离开这里。

[wi:; wi] [bloʊ] , [fæst] .

We	blow	,	fast	.
我们	吹	,	快速地	.

我们吹得很快。

[ðem; ðəm]['ma:ʃiənz][ɪz][mæd][ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [eɪnt] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['fɪgjər] [aʊt] ,

Them	Martians	is	mad	about	something	which	I	ain't	had	time	to	figure	out	,
他们	火星人	是	疯狂的	关于	某物	哪个	我	不是	有	时间	到	数字	出去	,

[jet] .

yet	.
然而	.

那些火星人似乎在为某件事生气，但我还没来得及弄清楚。

[maɪ] [bʌm] [steps] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ænɪmeɪtɪd] [laɪt] ['fɪkstʃɚz] [wen] [hi:; hi] [gets] [aʊt] [ʌv; əv]

My	bum	steps	on	one	of	them	animated	light	fixtures	when	he	gets	out	of
我的	屁股	步骤	在	一	的	他们	动画	光	固定装置	什么时候	他	获得	出去	的

[ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [skwɔʃiz] [ˌaɪ 'ti:] .

the	ring	and	squashes	it	.
这	戒指	和	南瓜	它	.

当他走出擂台时，我的屁股踩到了其中一个会动的灯具，把它压扁了。

[ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv] [laɪt] [skwɜ:rt] [aʊt] , [ænd; ənd] [nætʃ] [hi:; hi] [steps] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

A	puddle	of	light	squirts	out	,	and	natch	he	steps	in	it	.
一个	水坑	的	光	喷射	出去	,	和	当然	他	步骤	在	它	.

一团光芒喷涌而出，他不出所料地一脚踩了进去。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [skræmɪŋ] [θru:] [ðæt] [kraʊd] [laɪk][mæd] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [klɪr] .

We	are	scramming	through	that	crowd	like	mad	,	and	we	are	in	the	clear	.
我们	是	扰乱	通过	那	人群	喜欢	疯狂的	,	和	我们	是	在	这	清除	.

我们像疯了一样冲过人群，现在已经安全了。

[bʌt; bət][wi:; wi] [hɪr] [ðem; ðəm] [skwi:ks] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

But	we	hear	them	squeaks	behind	us	for	a	long	time	.
但	我们	听到	他们	吱吱声	在后面	我们	为了	一个	长的	时间	.

但我们却能听到它们在我们身后吱吱叫了很久。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] - - [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [fu:t'prints] [maɪ] [bʌm] [ɪz] ['li:vɪŋ] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [weɪ] .

They	are	follyin	'	the	glowing	footprints	my	bum	is	leaving	to	point	the	way	.
他们	是	-	-	这	发光	脚印	我的	屁股	是	离开	到	观点	这	方式	.

他们愚弄了我屁股留下的发光脚印，那些脚印本可以指引方向。

[hi:; hi] ['emptid] [ðə; ði] [læst] ['bɑ:t(ə)l] [ʌv; əv] [bɪr] ,

He	emptied	the	last	bottle	of	beer	,
他	清空	这	最后的	瓶子	的	啤酒	,

他喝光了最后一瓶啤酒。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp'endɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['lægərd] [drɑ:p] [tu:; tə]

holding	it	upended	for	a	long	time	waiting	for	the	final	laggard	drop	to
保持	它	颠倒	为了	一个	长的	时间	等待	为了	这	最终的	落后者	降低	到

[dɪ'tætʃ] [ɪt'self] .

detach	itself	.
分离	本身	.

长时间将其倒置，等待最后一个滞后部件脱落。

[hi:; hi] [stɔ:ld] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['hæpənd] , [soʊ]

He	stalled	over	his	drink	,	waiting	for	me	to	ask	him	what	happened	,	so
他	停滞	超过	他的	喝	,	等待	为了	我	到	问	他	什么	发生	,	所以

[aɪ] [dɪd] .

I	did	.
我	做过	.

他一边喝着饮料一边磨蹭，等着我问他发生了什么事，于是我问了。

[hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['wu:ndɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

He	put	on	his	most	wounded	expression	,
他	放	在	他的	最多	受伤	表达	,

他摆出一副最受伤的表情，

[ænd; ənd] [aɪ] [nu:] [ðen] [ðæt] ['hi:d] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['mɔ:rt(ə)l] [bloʊ] — [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [pɜ:rs] .

and	I	knew	then	that	he'd	suffered	a	mortal	blow	—	to	his	purse	.
和	我	知道	然后	那	他会	遭受	一个	凡人	吹	—	到	他的	钱包	.

我当时就知道他遭受了致命打击——他的钱包遭殃了。

[jeə] , [wi:; wi] [gɑ:t] [ə'weɪ] ,

Yeah	,	we	got	away	,
是的	,	我们	得到	离开	,

是的，我们逃脱了。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [bʌm] [trʌn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['flæʃi] [ʃu:z] [soʊ] [ðeɪ] ['kudnt] [træk] [ˌju: 'es] [baɪ] [ðem; ðəm] .

I	made	my	bum	trun	away	his	flashy	shoes	so	they	couldn't	track	us	by	them	.
我	制成	我的	屁股	转弯	离开	他的	华丽的	鞋	所以	他们	不能	追踪	我们	经过	他们	.

我让我的屁股转过身去，避开他那双花哨的鞋子，这样他们就无法通过鞋子追踪到我们了。

[wi:; wi] [wɔ:kt] [ɔ:l] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tu:; tə] - , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['sɪti] .

We	walked	all	the	way	back	to	Neopolis	,	the	people	city	.
我们	步行	全部	这	方式	后退	到	-	,	这	人们	城市	.

我们一路走回了尼奥波利斯，也就是人民之城。

[ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] [pleɪn] [ænd; ənd] ['fænsi] ['ru:məz] [bi:t] [ˌju: 'es] [ðer; ðər] ,

All	kinds	of	plain	and	fancy	rumors	beat	us	there	,
全部	种类	的	清楚的	和	想要	谣言	打	我们	那里	,

各种各样的谣言，无论真假，都比我们先一步传播开来。

[soʊ][ðə; ðɪ]['kɑːləni][kɑːps][pʊt][ˌjuː 'es][ɪn] [prə'tektɪv] ['kʌstədi] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ðɪ] [streɪt] ['stɔːri] .

so	the	Colony	Cops	put	us	in	protective	custody	until	they	got	the	straight	story	.
所以	这	殖民地	警察	放	我们	在	保护的	保管	直到	他们	得到	这	直的	故事	.

所以殖民地警察把我们拘留起来，直到他们弄清楚事情的真相。

['noʊbɑːdi]['evər] [sɔː] [ə'nʌðər] ['mɑːrʃ(ə)n] .

Nobody	ever	saw	another	Martian	.
无人	曾经	锯	其他	火星人	.

从来没有人见过其他火星人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt][sʌm; səm] [trɪk] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt] [ðeə'selvz] .

It	seems	that	they	got	some	trick	notions	about	theirselves	.
它	似乎	那	他们	得到	一些	诡计	概念	关于	他们自己	.

看来他们对自身有一些错误的认知。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [praʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd][dəunt][hæv; həv]

They	are	proud	because	they	can	walk	on	the	ground	and	don't	have
他们	是	自豪的	因为	他们	能	走	在	这	地面	和	不	有

[tuː; tə][flaɪ] ,

to	fly	,
到	飞	,

他们很自豪，因为他们可以行走在地面上，而不必飞翔。

[soʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] ['hɑːrti] [kən'tɛmp] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ðæt] [flaɪ] ,

so	they	got	a	hearty	contemp	for	things	that	fly	,
所以	他们	得到	一个	爽朗	沉思	为了	事物	那	飞	,

所以他们对会飞的东西产生了强烈的敬意。

[laɪk][ðem; ðəm] - [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [fɔːr; fər] [haʊs] [laɪts] .

like	them	insecks	which	they	used	for	house	lights	.
喜欢	他们	-	哪个	他们	用过的	为了	房子	灯	.

就像他们用来做房屋照明的那些灯芯草一样。

[naʊ] , [ðem; ðəm] - [ɪz] [dəʊps] [tuː] [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [laɪk] [ðə; ðɪ]['maːʃiənz] .

Now	,	them	insecks	is	dopes	too	and	would	give	anything	if	they	could	walk	like	the	Martians	.
现在	,	他们	-	是	傻瓜	也	和	会	给	任何事物	如果	他们	可以	走	喜欢	这	火星人	.

现在，那些外星人也是一群笨蛋，他们愿意付出一切代价，只求能像火星人一样走路。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['maːʃiənz] [noʊ] [ðə; ðɪ] - [kæn; kən] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

And	the	Martians	know	the	insecks	can	think	a	little	,
和	这	火星人	知道	这	-	能	思考	一个	小的	,

火星人知道这些昆虫也能思考，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [fiːl] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] - ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	it	makes	them	feel	good	to	have	the	insecks	looking	up	to	them	.
和	它	制作	他们	感觉	好的	到	有	这	-	寻找	向上	到	他们	.

被后辈仰慕会让他们感觉很好。

[lɔːrd] [noʊz] ['noʊbɑːdi] [els] [dʌz] .

Lord	knows	nobody	else	does	.
主	知道	无人	别的	做	.

天知道其他人也不知道。

[soʊ] [wen] [maɪ] [bʌm] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] [bʌm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [spʌn] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]

So	when	my	bum	lifted	their	bum	up	in	the	air	and	spun	him	around	like	a
所以	什么时候	我的	屁股	抬起	他们的	屁股	向上	在	这	空气	和	旋转	他	大约	喜欢	一个

['pɪnwi:l] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

pinwheel	it	was	a	big	insult	to	them	.
风车	它	曾是	一个	大的	侮辱	到	他们	.

所以，当我的屁股把他们的屁股抬到空中，像风车一样把他们转来转去时，这对他们来说是一种极大的侮辱。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [maɪ] [bʌm] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt]

They	took	it	that	my	bum	was	as	much	as	telling	them	that	he	didn't
他们	采取	它	那	我的	屁股	曾是	作为	很多	作为	讲述	他们	那	他	没有

[θɪŋk] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [ðem; ðəm] - ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪŋ] .

think	they	was	any	better	than	them	insecks	flying	around	over	the	ring	.
思考	他们	曾是	任何	更好的	比	他们	-	飞行	大约	超过	这	戒指	.

他们认为我的屁股就像是在告诉他们，他觉得他们和那些在擂台上乱飞的家伙没什么两样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [ɪn'vaɪt] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪ] [ðə; ði]

And	the	insecks	took	it	as	a	invite	to	come	down	and	try	the
和	这	-	采取	它	作为	一个	邀请	到	来	向下	和	尝试	这

['maːʃiənz] ['rækɪt] [soʊ] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [ɔ:l] [flɑ:p] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] [goʊ] [aʊt] .

Martians	racket	so	that's	why	they	all	flop	into	the	ring	and	the	lights	go	out	.
火星人	球拍	所以	那就是	为什么	他们	全部	失败	进入	这	戒指	和	这	灯	去	出去	.

于是，那些外星人把这当成了邀请，下来试探火星人的伎俩，所以他们全都扑进了擂台，然后灯光就灭了。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] .

They	was	trying	to	walk	.
他们	曾是	尝试	到	走	.

他们当时正试图走路。

[ðæts] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [kæn; kən] [teɪk] .

That's	more	than	the	Martians	can	take	.
那就是	更多的	比	这	火星人	能	拿	.

这已经超出了火星人的承受范围。

[ðeɪ] [swɔ:rm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [kɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] - .

They	swarm	into	the	ring	and	kill	all	the	insecks	.
他们	蜂群	进入	这	戒指	和	杀	全部	这	-	.

它们蜂拥而入，杀死了所有的害虫。

[kɪld] [ˌju: 'es] [tu:] , [bʌt; bət] [aɪ] [gɑ:t] [smɑ:rt] [breɪnz] [ænd; ənd] [wi:; wi] ['dɪdnt] [hæŋ] [ə'raʊnd]

They'da	killed	us	too	,	but	I	got	smart	brains	and	we	didn't	hang	around
他们会	被杀	我们	也	,	但	我	得到	聪明的	大脑	和	我们	没有	悬挂	大约

['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .

asking	for	it	.
问	为了	它	.

他们也会杀了我们，但我头脑聪明，我们没有坐以待毙。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [ɑ:n]

And	now	they	won't	have	nothing	to	do	with	no	people	from	Earth	on
和	现在	他们	惯于	有	没有什么	到	做	和	不	人们	从	地球	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔ:st] [soʊ] [mʌtʃ] [smu:ʃ] ,

account	of	they	have	lost	so	much	smoosh	,
帐户	的	他们	有	丢失的	所以	很多	挤压	,

现在他们将与地球上的任何人断绝关系，因为他们失去了太多的“smoosh”（一种游戏机制或游戏规则）。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

the	way	they	look	at	it	.
这	方式	他们	看	在	它	.

他们看待这件事的方式。

[wiː; wi][gɑːt][noʊ] [teɪk] [frʌm; frəm] [ðæt] [baʊt] .

We	got	no	take	from	that	bout	.
我们	得到	不	拿	从	那	回合	.

那场比赛我们什么也没拿到。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːləni] [ədˈmɪnɪstreɪtər] [lɪfts] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [skrætʃ] — [sed] [wiːd] [gʌmd] [ʌp]

And	the	Colony	Administrator	lifts	all	our	scratch	—	said	we'd	gummed	up
和	这	殖民地	行政人员	电梯	全部	我们的	划痕	—	说	我们会	胶水	向上

['mɑːrʃ(ə)n] [treɪd] [ænd; ənd] - [trʌn] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [klɪŋk] [tuː] ['oʊnli][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

Martian	trade	and	he'da	trun	us	in	the	clink	too	only	he	didn't	want	to	see	no	more	of	us	.
火星人	贸易	和	-	转弯	我们	在	这	碰杯	也	仅有的	他	没有	想	到	看	不	更多的	的	我们	.

殖民地管理员把我们所有的罚款都退了——他说我们阻碍了火星贸易，他本来也要把我们关进监狱，但他不想再见到我们了。

[hiː; hi] [wʊdntə] ['iːv(ə)n] [gɪv] [ˌjuː 'es] [fer] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪk'sept] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ˌjuː 'es] ['eniwer] [ɑːn][mɑːrz] .

He	wouldn'ta	even	give	us	fare	back	to	Earth	except	he	said	he	didn't	want	us	anywhere	on	Mars	.
他	不会吧	甚至	给	我们	票价	后退	到	地球	除了	他	说	他	没有	想	我们	任何地方	在	火星	.

他甚至不肯给我们回地球的路费，只说他不想让我们待在火星上的任何地方。

" [soʊ] [ðæt] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][prə'moʊtər] [kən'kluːdid] ['sædli] ,

"	So	that	,	"	the	little	promoter	concluded	sadly	,
"	所以	那	,	"	这	小的	启动子	结束	令人遗憾的是	,

“所以，”这位小推广员悲伤地总结道。

" [ɪz] [waɪ] [aɪ][dəunt][laɪk][mɑːrz][ænd; ənd]['ræsəlɪn] - [ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)n] [mjuːlz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [huː] [tɔːk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

"	is	why	I	don't	like	Mars	and	rasslin	'	and	Martian	Mules	and	people	who	talk	about	such	things	.
"	是	为什么	我	不	喜欢	火星	和	摔跤	-	和	火星人	骡子	和	人们	WHO	讲话	关于	这样的	事物	.

这就是我为什么不喜欢火星、摔跤、火星骡子以及谈论这些事情的人的原因。

" [hɪz; ɪz] ['biːdi] [aɪz] [flikt] [ə; eɪ]['beɪlf(ə)l] [glæns] [æt; ət] ['ʃeri] ,

"	His	beady	eyes	flicked	a	baleful	glance	at	Sherry	,
"	他的	珠子	眼睛	轻弹	一个	有害的	瞥一眼	在	雪利酒	,

他那双小眼睛恶狠狠地瞥了雪莉一眼，

[huː] ['hɔvəd] [ˌnɪr'baɪ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] ['hiːd][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] ['ɪnɪŋ] .

who	hovered	nearby	on	the	chance	that	he'd	stop	talking	and	give	her	an	inning	.
WHO	悬停	附近	在	这	机会	那	他会	停止	说	和	给	她	一个	局	.

她徘徊在附近，希望他能停止说话，让她上场投一局。

- [stʊd] [ʌp] , ['kerfəli] [ʃʊk] [ðə; ði] ['bɔtlz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['empti] ,

Hoiman	stood	up	,	carefully	shook	the	bottles	to	be	sure	that	they	were	empty	,
-	站立	向上	,	小心	摇晃	这	瓶子	到	是	当然	那	他们	是	空的	,

霍伊曼站起身，仔细摇晃瓶子，确认瓶子是空的。

[ɪk'stræktɪd][ə; eɪ] ['sɪgəret] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæk] ['hiːd] [stʌk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [juːst]

extracted	**a**	**cigarette**	**from**	**the**	**pack**	**he'd**	**stuck**	**into**	**his**	**pocket**	**,**	**and**	**used**
提取	一个	卷烟	从	这	盒	他会	卡住	进入	他的	口袋	,	和	用过的

[maɪ] ['laɪtər] [ə'gen] .

my	**lighter**	**again**	**.**
我的	打火机	再次	.

我从他塞进口袋的烟盒里掏出一支烟，又用我的打火机点燃了它。

[hiː; hi] [heftid] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [rɪ'lʌktəntli] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

He	**hefted**	**it**	**carefully**	**,**	**reluctantly**	**putting**	**it**	**back**	**on**	**the**	**table**	**.**
他	举起	它	小心	,	勉强	推杆	它	后退	在	这	桌子	.

他小心翼翼地掂了掂，依依不舍地把它放回桌子上。

[ðen] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] ['swɪvld] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [piːs] [ʌv; əv][pə'teɪtoʊ][ɑːn][maɪ] [pleɪt] —

Then	**his**	**little**	**black**	**eyes**	**swivelled**	**to**	**the**	**last**	**piece**	**of**	**potato**	**on**	**my**	**plate**	**—**
然后	他的	小的	黑色的	眼睛	旋转	到	这	最后的	片	的	土豆	在	我的	盘子	—

[ðə; ði] [piːs] ['hiːd] [sperd] [ɪn] ['priːviəs] [reɪdz] .

the	**piece**	**he'd**	**spared**	**in**	**previous**	**raids**	**.**
这	片	他会	幸存	在	以前的	突袭	.

然后，他那双黑色的小眼睛转向了我盘子里最后一块土豆——那是他在之前的几次突袭中留下的。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [fraɪz] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**them**	**fries**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	是什么	这	事情	和	他们	薯条	?	"	他	问	.

“这些薯条怎么了？”他问道。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [mʌntʃɪŋ] ,

It	**disappeared**	**into**	**his**	**mouth**	**and**	**he**	**went**	**away**	**,**	**munching**	**,**
它	消失	进入	他的	嘴	和	他	去	离开	,	咀嚼	,

它消失在他的嘴里，他一边嚼着东西一边走了。

[ə; eɪ]['dɪndʒi]['lɪt(ə)l][mæn] ['pædɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn]['saɪlənt] , ['predətɔːri] [fiːt] .

a	**dingy**	**little**	**man**	**padding**	**along**	**on**	**silent**	**,**	**predatory**	**feet**	**.**
一个	昏暗的	小的	男人	填充	沿着	在	沉默的	,	掠食性	脚	.

一个衣衫褴褛的小个子男人，迈着无声而充满掠夺性的脚步缓缓前行。

['hiːd] ['skersli] [slɪpt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] ['ʃeri] [muːvd] [ɪn] .

He'd	**scarcely**	**slipped**	**out**	**through**	**the**	**door**	**when**	**Sherry**	**moved**	**in**	**.**
他会	几乎	滑倒了	出去	通过	这	门	什么时候	雪利酒	已搬	在	.

他刚一出门，雪莉就搬进来了。

" [ɪz][hiː; hi] ['riːəli] [ə; eɪ] ['reslər] , ['læri] ?

"	**Is**	**he**	**really**	**a**	**wrestler**	**,**	**Larry**	**?**
"	是	他	真的	一个	摔跤手	,	拉里	?

“拉里，他真的是个摔跤手吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['breθləsli] .

"	**she**	**asked**	**breathlessly**	**.**
"	她	问	气喘吁吁	.

她气喘吁吁地问道。

" [hɪm; ɪm] ?

"	**Him**	**?**
"	他	?

“他？

" ['iːv(ə)n] ['ʃeri] , ['vɪntɪdʒ] [vaɪn] ['striːtɚ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [pɪtʃ] .

"	**Even**	**Sherry**	**,**	**vintage**	**Vine**	**Streeter**	**that**	**she**	**was**	**,**	**should**	**have**	**got**	**the**	**pitch**	**.**
"	甚至	雪利酒	,	优质的	藤	斯特里特	那	她	曾是	,	应该	有	得到	这	沥青	.

“即使是像雪莉这样资深的维恩街居民，也应该得到这个机会。”

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ['sɑːləmli] ,
" The only thing , " I told her solemnly ,
" 这 仅有的 事物 , " 我 讲述 她 庄严地 ,

“唯一的事,”我郑重地告诉她,

" [ðæt] - ['evər][gɑːt][ə; eɪ] ['hæmərlɑːk] [ɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːlər] [bɪl] !
" that Hoiman ever got a hammerlock on was a dollar bill !
" 那 - 曾经 得到 一个 锤锁 在 曾是 一个 美元 账单 !

“霍伊曼唯一用锤锁锁住的就是一张一美元钞票!”

" [bʌt; bət] ['ʃeri] ['wɔznt] ['lɪsnɪŋ] , " [dəunt][juː; jʊ][dʒʌst] [lʌv] ['reslɪŋ] ?
" But Sherry wasn't listening , " Don't you just love wrestling ?
" 但 雪利酒 不是 聆听 , " 不 你 只是 爱 摔角 ?

但雪莉根本没在听,“你难道不喜欢摔跤吗?”

" [aɪ][let][maɪ] [aɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [triːt] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][taɪm][æz; əz] [ðeɪ] [went]['oʊvər][ðæt] ['klæsi]
" I let my eyes have a treat , taking their time as they went over that classy
" 我 让 我的 眼睛 有 一个 对待 , 采取 他们的 时间 作为 他们 去 超过 那 优雅
['ʃæsi] .
chassis .
机壳 .

“我让我的眼睛好好享受了一番,慢慢地欣赏着那优雅的车身。

[ðen] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
Then I said it .
然后 我 说 它 .

然后我说了出来。

['fɜːrvəntli] .
Fervently .
热切地 .

热切地。

" ['eni] [taɪm] , ['ʃeri] !
" Any time , Sherry !
" 任何 时间 , 雪利酒 !

“随时都可以,雪莉!”

['eni] [taɪm] .
Any time .
任何 时间 .

随时都可以。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神